



SCAE 50

SCA 40

SCA 35

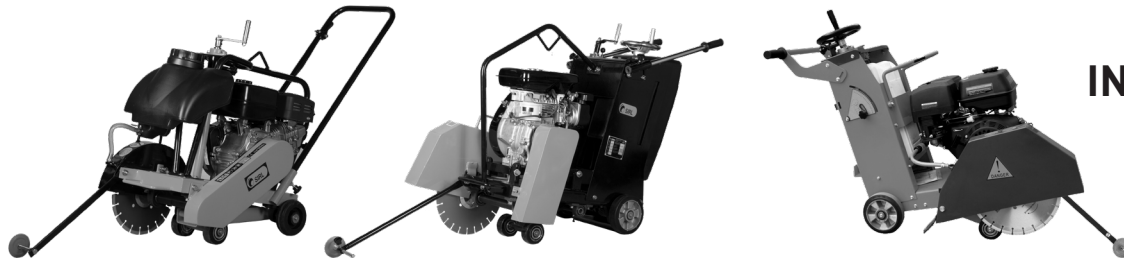
**MANUAL
DE INSTRUÇÕES**
CORTADOR DE ASFALTO

**MANUAL DE
INSTRUCCIONES**
CORTADORA DE JUNTAS

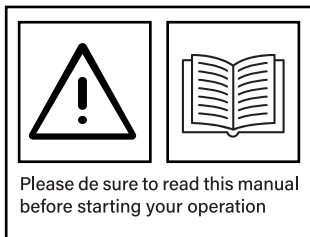
**MANUEL
D'UTILISATION**
SCIE À SOL

HANDBUCH
FÜGENSCHNEIDER

**INSTRUCTIONS
MANUAL**
CONCRETE CUTTER



WWW.SIRL.PT



EDIÇÃO 01/2021

O fabricante reserva o direito de alterar ou modificar qualquer especificação deste manual sem aviso prévio.

EDICIÓN 01/2021

El fabricante se reserva el derecho de alterar o modificar cualquier especificación de este manual sin previo aviso.

EDITION 01/2021

Le fabricant se réserve le droit de changer ou de modifier les spécifications de ce manuel sans préavis.

AUSGABE 01/2021

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Spezifikationen in diesem Handbuch ohne vorherige Ankündigung zu ändern oder zu modifizieren.

EDITION 01/2021

The manufacturer reserves the right to change or modify the specifications of this manual without notice.

01

FICHA TÉCNICA
FICHA TÉCNICA
FICHE TECHNIQUE
PRODUKTDATENBLATT
DATASHEET

02

INFORMAÇÃO NECESSÁRIA AO CONTROLO DA MÁQUINA
INFORMACIÓN NECESARIA PARA CONTROLAR LA MÁQUINA
INFORMATIONS REQUISES POUR CONTRÔLER LA MACHINE
ERFORDERLICHE INFORMATIONEN ZUR STEUERUNG DER MASCHINE
INFORMATION REQUIRED FOR MACHINE CONTROL

03

SEGURANÇA E PREVENÇÃO DE ACIDENTES
SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES
SECURITÉ ET PREVENTION DES ACCIDENTS
UNFALLVERHÜTUNG
SECURITY AND ACCIDENT PREVENTION

04

MANUTENÇÃO
MANTENIMIENTO
MANUTENTION
WARTUNG
MAINTENANCE

05

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
INSTRUCTIONS DE SECURITÉ
SICHERHEITSHINWEISE
SAFETY INSTRUCTIONS

06

NOÇÕES COMPLEMENTARES DE UTILIZAÇÃO
NOCIONES COMPLEMENTARIAS DE USO
NOTIONS COMPLÉMENTAIRES D'UTILISATION
GEBRAUCHSANWEISUNG
ADDITIONAL CONCEPTS OF USE

07

POSSÍVEIS FALHAS
POSIBLES FALLAS
CAUSES POSSIBLES DE DÉFAILLANCE
MÖGLICHE FEHLER
POSSIBLE FAILURES

08

LISTAGEM DE PEÇAS
LISTADO DE PIEZAS
LISTE DE PIÈCES
ERSATZTEILLISTE
LISTED OF SPARE PARTS

09

DESENHO DE CONJUNTO
DIBUJO DE CONJUNTO
VUE ÉCLATÉE
ÜBERSICHTSPLAN
DRAWING SET

Agradecemos a compra desta máquina com a qualidade garantida do fabricante.



LEIA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL, OBSERVANDO AS INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE SEGURANÇA ANTES, DURANTE E APÓS USO, DE FORMA A MANTER A SUA MÁQUINA EM BOAS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO E SALVAGUARDAR A SUA SEGURANÇA. SE NÃO SEGUIR AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PODERÁ MAGOAR-SE OU PÔR EM RISCO A SUA VIDA

Esta máquina é fabricada em conformidade com as exigências das Directivas Comunitárias aplicáveis, sendo fornecida com a Declaração CE de Conformidade.

A substituição de peças desta máquina, decorrente da manutenção ou reparação, deve ser efectuada apenas com peças originais. O utilizador perde qualquer possibilidade de reclamação se substituir qualquer peça usada por peças não originais.

Deve manter este manual ao longo da vida da máquina, para futuras referências.

Em todas as referências de modelo ou características pode haver uma variação de 10%, devendo esta margem ser sempre considerada para qualquer análise ou utilização.

Gracias por la compra de esta máquina con la calidad asegurada del fabricante.

LEA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL OBSERVANDO LAS INDICACIONES DE USO Y DE SEGURIDAD ANTES, DURANTE, DESPUES A SU USO DE FORMA QUE MANTENJA SU MAQUINA EN BUENAS CONDICIONES DE USO Y SALVAGUARDAR SU SEGURIDAD. SI NO SIGUE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD, PUEDE DAÑAR O RIESGAR SU VIDA

Esta máquina está hecha en conformidad con las exigencias, de las directrices comunitarias aplicables siendo suministrada con la Declaración CE de conformidad.

La Sustitución de las piezas de esta máquina durante el mantenimiento o reparación debe ser efectuada solamente con piezas originales. El operario pierde cualquier posibilidad de reclamación en caso de sustituir cualquier pieza usada por piezas no originales.

Debe mantener este manual durante toda la vida de la máquina para futuras referencias.

En todas las referencias de los modelos las características pueden existir una variación de 10%, este margen se debe considerar siempre en cualquier análisis o uso.

Merci d'avoir acheté cette machine avec la qualité garantie du fabricant.

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION, ET VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS AVANT, PENDANT ET APRÈS L'UTILISATION, DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER VOTRE APPAREIL DANS UN BON ÉTAT ET DE PRÉSERVER VOTRE SÉCURITÉ. SI VOUS NE SUIVEZ PAS LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ, VOUS POUVEZ VOUS BLESSER OU RISQUER VOTRE VIE

Cette machine est fabriquée conformément aux exigences des directives communautaires en vigueur. La déclaration de conformité européenne vous est fournie avec la machine.

Le changement de pièces de cette machine, son entretien ou sa réparation doit être effectuée exclusivement avec des pièces d'origines.

L'utilisateur perd toute possibilité de faire une réclamation s'il change une pièce usée para une qui ne serait pas d'origine. Devrait garder le manuel de cette machine à vie pour toute référence future.

Pour toutes les références et spécifications de nos modèles, il peut y avoir une variation de 10% des valeurs présentés qui doivent être tenue en compte pour toutes analyse et utilisation.

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen in den Kauf dieses Maschine mit garantierter Qualität vom Hersteller.

BITTE LESEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH, BEACHTEN SIE DIE ANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH. VOR, WÄHREND UND NACH DEM BENUTZUNG, UM IHRE MASCHINE IN GUTEN NUTZUNGSBEDINGUNGEN ZU HALTEN UND IHRE SICHERHEIT ZU SICHERN.

Die Maschine Entspricht den EU-Richtlinien und wird mit EG Entsprechenserklärung geliefert.

Der Austausch von Teilen dieser Maschine aufgrund von Wartungs- oder Reparaturarbeiten darf nur mit Originalteilen durchgeführt werden.

Der Benutzer verliert jegliche Anspruchsmöglichkeit, wenn er nicht mit originale Teile ersetzt.

Zum späteren gebrauch bewahren sie diesen handbuch sorgfältig zusammen mit der maschine.

In allen Referenzen von Modellen oder Merkmalen kann es zu Abweichungen von 10% kommen, und dieser Spielraum muss bei jeder Analyse oder Verwendung immer berücksichtigt werden.

Thank you for purchasing this machine with the highest quality of the manufacturer.

READ THIS MANUAL CAREFULLY, OBSERVING THE INSTRUCTIONS FOR USE AND SAFETY BEFORE, DURING AND AFTER USE, TO KEEP YOUR MACHINE IN GOOD CONDITIONS OF USE AND SAFEGUARD YOUR SAFETY.

This machine has been manufactured in accordance with the requirements of the applicable EU Directives, and is provided with the EC Declaration of Conformity.

Any maintenance or repair work must be carried with original parts.

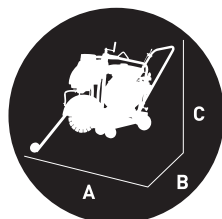
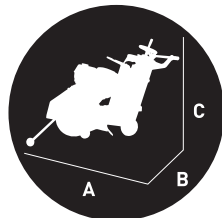
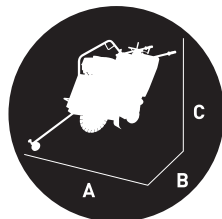
The user will lose all rights if the original parts are not used.

This manual must be kept for future references for the lifetime of the machine.

In all references to model or characteristics may exist variation of 10%, this margin should always be considered in any analysis or use.

01

FICHA TÉCNICA FICHA TÉCNICA FICHETECHNIQUE TECHNISCHE DATEN DATASHEET



MODELO MODELO MODÈLE MODELL MODEL	50	40	35
TAMANHO DO DISCO (MM) TAMAÑO DEL DISCO (MM) DIMENSIONS DU DISQUE (MM) SCHEIBEN DURCHMESSER (MM) DISC SIZE (MM)	350-500	350-500	300-350
PROFUNDIDADE DE CORTE (MM) PROFUNDIDAD DE CORTE (MM) PROFONDEUR DE COUPE (MM) TIEFE (MM) CUTTING DEPTH (MM)	170	185	110
DIÂMETRO DE FIXAÇÃO DO DISCO (MM) DIÁMETRO DE SUJECIÓN DE DISCO (MM) DIAMÈTRE DE FIXATION DU DISQUE (MM) BOHR (MM) DISC FIXATION DIAMETER (MM)	100	100	100
AJUSTAMENTO PROFUNDIDADE MANUAL AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD MANUAL RÉGLAGE MANUEL DE LA PROFONDEUR DE COUPE TIEFEN REGLUNG HANDBEDINUNG MANUAL DEPTH ADJUSTMENT	Y	Y	Y
RESERVATÓRIO DE ÁGUA (L) DEPÓSITO DE AGUA (L) RÉSERVOIR D'EAU (L) WASSERTANK (L) WATER TANK (L)	32	30	12
ROTAÇÃO MÁXIMA DA MÁQUINA (RPM) ROTACIÓN MÁXIMA DE LA MÁQUINA (RPM) ROTATION MAXIMALE DE LA MACHINE (RPM) MAXIMALE MASCHINENDREHUNG (U/MIN) MAXIMUM MACHINE ROTATION (RPM)	3250	-	-

DIMENSÕES DIMENSIONES DIMENSIONS DIMENSIONEN DIMENSIONS (mm)			
COMPRIMENTO (A) EXTENSIÓN (A) LONGUEUR (A) LANGE (A) LENGTH (A)	1100 mm	925 mm	850 mm
LARGURA (B) ANCHURA (B) LARGEUR (B) WIDTH (B) BREITE (B)	570 mm	555 mm	500 mm
ALTURA (C) ALTURA (C) HAUTEUR (C) HÖHE (C) HEIGHT (C)	1120 mm	1060 mm	760 mm
PESO (KG) PESO (KG) POIDS (KG) GEWICHT (KG) WEIGHT (KG)	137	140	83
PESO MÁXIMO DA MÁQUINA (KG) PESO MÁXIMO DE LA MÁQUINA (KG) POIDS MAXIMUM DE LA MACHINE (KG) MAXIMALES MASCHINENGEWICHT (KG) MAXIMUM MACHINE WEIGHT (KG)	181,5	184,5	127,5

MOTORES MOTORES MOTEURS MOTOREN ENGINES	HONDA		ROBIN		KOHLER		SIRL
MODELO MODELO MODÈLE MODELL MODEL	GX 390	GX 270	EX 40	EX 27	KD15 440	KD15 225	KM 170F
CILINDRADA (CM3) CILINDRADA (CM3) CILINDRÉ (CM3) HUBRAUM (CM3) DISPLACEMENT (CM3)	389	270	404	265	441	224	211
POTÊNCIA (KW) POTÈNCIA (KW) PUISSANCE (KW) POTENZ (KW) POWER (KW)	11.7 Hp (8.7 Kw)	8.4 Hp (6.3 Kw)	14.0 Hp (10.5 Kw)	9.0 Hp (6.6 Kw)	10.1 Hp (7.4 Kw)	4.5 Hp (3.3 Kw)	4.2 Hp (3.1 Kw)
ROTAÇÃO (RPM) ROTACIÓN (RPM) ROTATION (RPM) UMDREHUNG (RPM) ROTATION (RPM)	2100		2100		2100		2100
COMBUSTÍVEL COMBUSTIBLE CARBURANT KRAFTSTOFF FUEL	GASOLINA ESSENCE BENZIN PETROL				DIESEL		
PESO (KG) PESO (KG) POIDS (KG) GEWICHT (KG) WEIGHT (KG)	31,5	25	33	21	45	28	27
LUBRIFICANTE LUBRIFICANTE LUBRIFIANT SCHMIERÖL LUBRICANT	SAE 10W30				SAE 15W40		

MÁQUINAS EQUIPADAS COM MOTOR DE ARRANQUE

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O motor de arranque é alimentado com um cabo positivo diretamente da bateria e é acionado quando o MANOBRADOR DA MÁQUINA gira a chave totalmente, ele é mantido em funcionamento até que se solte a chave.

Durante o funcionamento o solenóide (6) (automático) é alimentado com positivo, proveniente da chave, puxando o conjunto pistão e garfo, que por sua vez desliza o bendix(2) (roda livre) até acoplar com a cremalheira (roda dentada no volante do motor de combustão) ao mesmo tempo o solenóide fecha o circuito principal energizando a bobina(4) e o induzido(3) através das escovas(5), criando um campo magnético e assim o movimento de rotação.

Os mancais (1) são peças importantes e de precisão, eles conservam o induzido centralizado e muito próximo da bobina sem que encostem para garantir o toque necessário para impulsionar o motor da máquina.

CUIDADOS COM O MOTOR DE ARRANQUE

Ele consome muita energia e foi desenvolvido para funcionar por um curto período de tempo, portanto acione apenas dez segundos durante cada tentativa de partida e espere mais de trinta segundos entre uma tentativa e outra.

Se após três tentativas o motor não entrar em funcionamento procure uma oficina.

Estas medidas permitem aumentar a vida útil de qualquer tipo de motor de arranque, se for exigido demais ele estraga facilmente.

MAQUINAS EQUIPADAS COM MOTOR DE ARRANQUE

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

El motor de arranque es alimentado con un cable positivo directamente de la batería y es accionado cuando el conductor de la máquina gire la llave totalmente. El motor es mantenido en funcionamiento hasta que se suelte la llave.

Durante el funcionamiento el cable conductor de corriente eléctrica (6) (automático) es alimentado con el positivo, proveniente de la llave, tirando el conjunto pistón y tenedor, que s u vez desliza el bendix (2) (rueda libre) hasta acoplar con la cremallera (rueda dentada en el volante del motor de combustión) al mismo tiempo el cable conductor de corriente eléctrica cierra el circuito principal energizando la bobina (4) e induciéndolo (3) a través de las escobillas (5), creando un campo magnético y así el movimiento de rotación. Las bisagras (1) son piezas importantes y de precisión; eos conservan lo inducido centralizado y muy cerca de la bobina sin que rocen, para garantizar el toque necesario para impulsar el motor de la máquina.

CUIDADOS CON O MOTOR DE ARRANQUE

El motor consume mucha energía y ha sido desarrollado para funcionar por un corto período de tiempo, por tanto acciònelo solo diez segundos durante cada tentativa de partida y espere treinta segundos más entre una tentativa y otra. Si después de tres tentativas el motor no arranca, búsquese un taller. Estas medidas permiten aumentar la vida útil de cualquier tipo de motor de arranque. Si se le exige demasiado, el motor se estropeará fácilmente.

MACHINES ÉQUIPER AVEC DÉMARREUR.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le démarreur est alimenté avec un câble positif directement de la batterie et se déclenche lorsque l'opérateur de la machine tourne la clé complètement. Il se maintient en fonctionnement jusqu'à ce qu'il libère la clé.

Pendant le fonctionnement, le solénoïde (6) (automatique) est alimenté par le positif, à partir de la clé, poussant l'ensemble du piston qui a son tour glisse le bendix (2) (roue libre) pour s'engager avec la couronne (roue dentée sur le volant du moteur) au même temps le solénoïde ferme le circuit principal énérgisant la bobine (4) et l'armature (3) à travers des charbons (5) qui crée un champ magnétique et comme ça le mouvement de rotation.

Les paliers (1) sont des pièces importantes et de précision, ils conservent l'armature centrée et très proche de la bobine sans la touchée pour conserver le couple nécessaire pour entraîner le moteur de la machine.

PRENDRE SOIN DU DÉ- MARREUR

Il consomme beaucoup d'énergie et à été conçu pour fonctionner pendant une courte période de temps, donc il faut l'actionner pendant 10 secondes à chaque tentative de démarrage et attendre 30 secondes entre une tentative et la prochaine. Si après trois tentatives le moteur ne démarre pas recherchez un mécanicien.

Ces mesures permettent d'augmenter la durée de vie de tous genre de démarreurs, par contre si on exige trop de lui, il s'abimera plus rapidement.

MASCHINEN MIT ANLAUF MOTOR BENUTZUNGSHINWEIS GEBRAUCHSANWEISUNG

Der anlauf des Motors ist vom positiven kabel direct von der batterie angetrieben und wird gestartet mit den drehen des Schlüssel bis es wieder frei gelassen ist.

Während des betriebs der machine der Sicherheitszuhaltung (6) (Automatisch) ist er mit den positiven vom Schlüssel angetrieben, es zieht den walzen und gabel, das auf ihr seite den BENDIX (2) (Frei Dreht) bis er mit der zahnstange kuppelt (Das zahnrad am Lenkrad des Verbrennungsmotor) in der selben zeit Schließt die Sicherheitszuhaltung hauptschaltung Energetisierung der Spule (4) und der Anker (3) durch die Bürsten (5) Erzeuget ein Magnetfelds und damit die Drehrichtung. Die Lager (1) sind wichtige Präzision Teile, behalten sie deinduzierten zentralen sehr nahe an der anliegen Spule frei um den notwendig Kontakt zu gewährleisten, um den Motor des maschinen anzutreiben.

VORSICHT MIT DEN ANLASSER

Er verbraucht viel Energie, über eine kurzer Zeit betreiben, so während nur 10 Sekunden betreiben bei jeden Versuch, danach dreißig Sekunden warten vor ein weiteren Versuch. Wenn nach drei Versuchen der Motor nicht startet, suchen sie eine Werkstatt. Diese Maßnahmen erhöhen die lebensdauer von jeder Art Anlassermotor.

MACHINE EQUIPPED WITH STARTER MOTOR UTILIZATION DIRECTIONS

The starter motor is powered by the positive cable connected to the battery, activated when the driver turns the key, and keeps working until the key is removed.

While running, the solenoid (automatic) is fed by positive, originating from the key, drawing on the piston and fork which in turn slides the bendix (free wheel) slotting into the ratchet (toothed wheel and the wheel mixer on the combustion engine) induced by the brushes, creating a magnetic field and thus a rotation movement.

The bearings are important precision parts which maintain the induced close to the coil, which are close but not touching, in order to guarantee the necessary torque to drive the machine.

CAUTION WITH THE STARTER MOTOR

The starter motor uses a lot of power and has been designed to work for short periods, so that it should be turned on only for 10 seconds, at each attempt to start, with a pause of 30 seconds between each attempt. If after 3 tries the motor does not start, you should go to the workshop.

These measures will ensure a long useful life for any type of starter motor, which if not complied with, will quickly wear out.

LUBRIFICANTES

Óleo do motor: SAE 15W/40
Gordura general: 0,5 a 0,7 l
Limpe a máquina antes de começar a lubrificação de manutenção.

Certifique-se de que a máquina está num sítio sólido e seguro antes da manutenção.

Durante a lubrificação, assegure-se que a limpeza está feita correctamente.

Para evitar riscos de acidentes, use as ferramentas correctas para o trabalho e mantenha-as limpas.

O sangramento do óleo do motor faz-se mais facilmente se o óleo estiver morno, **NAO QUENTE**.

O óleo que possa ter caído ao chão ou na máquina, deve ser imediatamente limpo.

Use apenas recipientes novos para o óleo e apenas óleos **COMPLETAMENTE NOVOS**, com a graduação correcta.

Águas/ Fluidos/ Óleos/ Filtros, devem de ser detidos fora de uma forma segura.

LUBRICANTES

Aceite de motor: SAE 15W / 40
Grasa general: 0,5 a 0,7 l

Limpiar la máquina antes de comenzar la lubricación de mantenimiento.

Asegúrese de que la máquina esté en un lugar sólido y seguro antes del mantenimiento.

Durante la lubricación, asegúrese de que la limpieza se realice correctamente.

Para evitar el riesgo de accidentes, utilice las herramientas adecuadas para el trabajo y manténgalas limpias.

El sangrado del aceite del motor es más fácil si el aceite está tibio, **NO CALIENTE**.

El aceite que pueda haber caído al suelo o la máquina debe limpiarse inmediatamente.

Utilice únicamente envases de aceite nuevos y únicamente aceites **COMPLETAMENTE NUEVOS**, con la gradación correcta.

Las aguas / fluidos / aceites / filtros deben eliminarse de forma segura.

LUBRIFIANTS

Référence d'huile moteur : SAE 15W / 40

Graisses générales: 0,5 à 0,7 l
Nettoyez la machine avant de commencer la lubrification de maintenance.

Assurez-vous que la machine est dans un endroit sûr avant de commencer la maintenance.

Avant la lubrification assurez-vous que le nettoyage à été effectué correctement.

Pour éviter tout risque d'accident, utilisez les outils adaptés à la tâche et maintenez-les propres.

La purge de l'huile du moteur est plus facile à réaliser si l'huile est tiède, ne jamais le faire quand il est **CHAUD**.

L'huile qui est tombée sur le sol ou sur la machine doit être nettoyée immédiatement.

Utilisez uniquement des réservoirs d'huile neufs, de l'huile neuf avec la graduation correcte pour la maintenance.

Les eaux / fluides / huiles / filtres doivent être éliminés en toute sécurité.

SCHMIERSTOFFE

Motoröl: SAE 15W / 40

Allgemeines Fett: 0,5 bis 0,7 l
Reinigen Sie die Maschine, bevor Sie mit der Wartungsschmierung beginnen.

Stellen Sie vor der Wartung sicher, dass sich die Maschine an einem festen und sicheren Ort befindet.

Stellen Sie während der Schmierung sicher, dass die Reinigung korrekt durchgeführt wird.

Verwenden Sie die richtigen Werkzeuge für die Arbeit und halten Sie sie sauber, um das Risiko von Unfällen zu vermeiden.

Das Entlüften des Motoröls ist einfacher, wenn das Öl warm und **NICHT HEISS** ist.

Öl, das möglicherweise auf den Boden oder die Maschine gefallen ist, muss sofort gereinigt werden.

Verwenden Sie nur neue Ölbehälter und nur **VOLLSTÄNDIG NEUE** Öle mit der richtigen Teilung.

Wasser / Flüssigkeiten / Öle / Filter müssen sicher entsorgt werden.

LUBRICANTS

Engine oil: SAE 15W / 40
General fat: 0.5 to 0.7 l

Clean the machine before starting maintenance lubrication.

Make sure the machine is in a solid and safe place before maintenance.

During lubrication, make sure that cleaning is done correctly.

To avoid the risk of accidents, use the correct tools for the job and keep them clean.

Bleeding from the engine oil is easier if the oil is warm, **NOT HOT**.

Oil that may have fallen to the floor or the machine must be cleaned immediately.

Use only new oil containers and only **COMPLETELY NEW** oils, with the correct graduation.

Waters / Fluids / Oils / Filters must be disposed of safely.

Volante - Permitir a deslocação da máquina;

Alavanca - Controlar a profundidade de corte

Pedal - Acionar a tração das rodas

Acionar ou desligar a máquina - consultar manual dos motores.

Volante - Permita que la máquina se mueva;

Palanca - controla la profundidad de corte

Pedal - activa la tracción de las ruedas

Encienda o apague la máquina - consulte el manual del motor.

Volant - Laisser la machine bouger;

Lever - Contrôle la profondeur de coupe

Pédale - Active la traction des roues

Allumer ou éteindre la machine - consulter le manuel du moteur.

Lenkrad - Lassen Sie die Maschine sich bewegen;

Hebel - Kontrollieren Sie die Schnitttiefe

Pedal - Aktivieren Sie die Radzugkraft

Schalten Sie die Maschine ein oder aus - lesen Sie das Motorhandbuch.

Steering wheel - Allow the machine to move;

Lever - Control the depth of cut

Pedal - Activate the wheel traction

Switch the machine on or off - consult the engine manual.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As pessoas que procedam à movimentação, montagem, utilização, controlo, manutenção ou reparação desta máquina, devem ler e compreender as instruções deste manual.

As máquinas são usadas para o corte de asfalto plano. Este tipo de serre está descrito como plano, porque o asfalto serrado é semelhante a um corte horizontal plano. É o tipo de lâmina de diamante mais comum. É possível cortar tanto betão (verde ou curado, com ou sem aço) ou asfalto, com a cortadora.

A exposição à vibração pode ser proporcional ao peso do operador.

RESPONSABILIDADES DO COMPRADOR

O comprador deve assegurar que a máquina é apenas utilizada por pessoas qualificadas.



ARMAZENAMENTO

Quando a máquina não está em uso, deve ser limpa e colocada na posição de armazenamento, sendo depositada em local fechado. Manter fora do alcance de crianças.

UTILIZAÇÃO
AS MÁQUINAS NÃO PODEM SER USADAS EM ATMOSFERAS EXPLOSIVAS E AMBIENTES HÚMIDOS.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACION

Las personas que procedan al movimiento, montaje, utilización, control, mantenimiento o reparación de esta máquina, debiera leer y comprender las instrucciones de este manual.

Las máquinas se utilizan para cortar asfalto plano. Este tipo de sierra se describe como plana, porque el asfalto aserrado es similar a un corte horizontal plano. Es el tipo de disco de diamante más común. Es posible cortar hormigón (verde o curado, con o sin acero) o asfalto, con la cortadora.

La exposición a vibraciones puede ser proporcional al peso del operador.

RESPONSABILIDAD DEL COMPRADOR

El comprador debe asegurarse que la máquina sea solamente utilizada por personas calificadas.

ALMACENAMIENTO

Cuando la máquina no esta en uso, se debe limpiar puesta en posición de almacenamiento, siendo puesta en local cerrado. Manter gase fuera del alcance de los niños.

UTILIZACIÓN
LAS MÁQUINAS NO PUEDEM SER USADAS EN ATMOSFERAS EXPLOSIVAS Y EN AMBIENTES HÚMIDOS.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Les utilisateurs qui déplace, monte, utilise, répare ou nettoie la machine doivent impérativement lire et comprendre les instructions de ce manuel.

Les machines sont utilisées pour couper du béton ou goudron plat, la coupe ressemble à une ligne horizontale sur la surface coupée. Le genre de disque utilisé sur ces machines sont le plus courant (disque diamant). Toute notre gamme de scie à sol peut couper soit du béton, soit du goudron.

L'exposition aux vibrations peut être proportionnelle au poids de l'opérateur.

RESPONSABILITÉ DE L'ACHETEUR

L'acheteur doit s'assurer que la machine est utilisée seulement par des utilisateurs qualifiés.

STOCKAGE DE LA MACHINE

Quand la machine n'est pas utilisée, elle doit être nettoyée et en position de stockage. Elle doit être placée dans un endroit fermé et hors de la portée des enfants.

UTILISATION
LES MACHINES NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES DANS DES ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES OU DANS DES ENVIRONNEMENTS HUMIDES.

BENUTZUNG ANWEISUNG

Die Personen die im Umgang mit die Maschinen bei der montage, aufsicht, benutzung oder reparatur müssen diesen handbuch lesen die handlung der Maschine beherschen.

Die Maschinen dienen zum Schneiden von Flachasphalt. Dieser Sägetyp wird als flach bezeichnet, da der gesägte Asphalt einem flachen horizontalen Schnitt ähnelt. Es ist die häufigste Art von Diamantklingen. Mit dem Fräser kann entweder Beton (Frisch oder Ausgehärtet, mit oder ohne Stahl) oder Asphalt geschnitten werden.

Die Vibrationsbelastung kann proportional zum Gewicht des Bedieners sein.

KÄUFER VERANTWORTLICHKEIT

Der Käufer muss versichern dass die Maschine nur von Qualifizierten personen benutzt wird.

EINLAGERN

Wenn die maschine benutzt wird, muss sie bedeckte an ein sicheren platz lagern, außer der reichweite von kinder.

VERWERTUNG
DER MASCHINEN KANN NIEMALS AN EXPLOSIVEN ATMOSPHÄREN ODER NASSEN PLATZ BENUTZT WIRDEN.

INSTRUCTIONS FOR USE

Anyone handling, assembling, using, controlling, servicing and repairing this machine should read and understand the instructions laid out in this manual.

The compaction plate is a machine that compacts the soil and smooths surfaces. This machine should only be used to compact ditches, earthworks, road maintenance, landscaping, paving brick and paving for access to homes.

Exposure to vibration can be proportional to the operator's weight.

BUYER'S RESPONSIBILITIES

The buyer should ensure that the machine is used only by trained personnel.

STORAGE

When not in use, the machine should be left clean and kept in a storage position, in an enclosing place, out of reach of children.

FIELD OF USE
THE MACHINES SHOULD NEVER BE USED IN EXPLOSIVE ATMOSPHERES.



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

AS MÁQUINAS NÃO PODEM SER USADAS EM ATMOSFERAS EXPLOSIVAS E AMBIENTES HÚMIDOS.

NUNCA permita que pessoal sem treino opere ou preste serviço ao equipamento.

NÃO trabalhe com a máquina fora do local de trabalho, pode ser perigoso.

NÃO force a máquina. Use-a corretamente e apenas para o que está desenhada.

Trabalhe sempre ao longo de **SUPERFÍCIES UNIFORMES**.

Evite os objetos que possam interferir na operação a realizar; podem causar lesões no operador e danos na máquina.

NÃO utilize acessórios para este equipamento que não sejam os recomendados pelo fabricante. Pode causar danos no equipamento ou provocar lesões no operário.

Remita-se ao **MANUAL DO PROPRIETÁRIO**, para questões técnicas ou para informações adicionais sobre este equipamento.

UTILIZACIÓN

LAS MÁQUINAS NO PUEDEM SER USADAS EN ATMOSFERAS EXPLOSIVAS Y EN AMBIENTES HÚMIDOS

NUNCA permita que personal no capacitado opere o repare el equipo.

NO opere la máquina fuera del lugar de trabajo, puede ser peligroso.

NO fuerce la máquina. Úselo correctamente y solo para lo que está diseñado

Siempre trabaje a lo largo de **SUPERFICIES UNIFORMES**. Evite objetos que puedan interferir con la operación a realizar; causar lesiones al operador y daños a la máquina.

NO use accesorios para este equipo que no sean los recomendados por el fabricante. Puede causar daños al equipo o lesiones al operador.

Consulte el **MANUAL DEL PROPIETARIO** para preguntas técnicas o para obtener información adicional sobre este equipo.

UTILISATION

LES MACHINES NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES DANS DES ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES.

SEULS des techniciens qualifiés doivent utiliser ou entretenir cet équipement.

NE JAMAIS utiliser la machine en dehors de son lieu de travail, cela peut entraîner à des accidents.

NE JAMAIS forcer la machine. Utilisez-la correctement et uniquement pour ce qu'elle a été conçue.

Travailler toujours sur des **SURFACES PLANES**. Évitez les objets susceptibles d'interférer avec l'opération en cours, cela peut causer des blessures à l'utilisateur et endommager la machine.

NE JAMAIS utiliser d'autres accessoires que les prévues par le fabricant pour ce produit, cela pourrait entraîner des blessures à l'utilisateur ou endommager la machine.

Pour toutes questions techniques ou pour plus d'informations sur cet équipement merci de vous reporter à ce **MANUEL D'INSTRUCTIONS**.

VERWERTUNG

DER MASCHINEN KANN NIEMALS AN EXPLOSIVEN ATMOSPHÄREN ODER NASEN PLATZ ARBEITEN.

Lassen Sie **NIEMALS** ungeschultes Personal das Gerät bedienen oder warten.

Betreiben Sie die Maschine **NICHT** außerhalb des Arbeitsplatz, da dies gefährlich sein kann.

Drücken Sie die Maschine **NICHT** mit Gewalt. Verwenden Sie es richtig und nur für das, was entworfen wurde.

Arbeiten Sie immer auf **EBENEN FLÄCHEN**. Vermeiden Sie Objekte, die den auszuführenden Vorgang beeinträchtigen könnten. Verletzungen des Bedieners und Schäden an der Maschine verursachen.

VERWENDEN Sie für dieses Gerät kein anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Dies kann das Gerät beschädigen oder den Bediener verletzen.

Technische Fragen oder weitere Informationen zu diesem Gerät finden Sie in der **BEDIENUNGSANLEITUNG**.

FIELD OF USE

THE MACHINES SHOULD NEVER BE USED IN EXPLOSIVE ATMOSPHERES.

NEVER allow untrained personnel to operate or service the equipment.

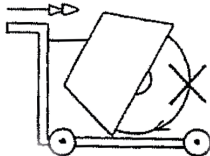
DO NOT operate the machine outside the workplace, it can be dangerous.

DO NOT force the machine. Use it correctly and only for what is designed

Always work along **EVEN SURFACES**. Avoid objects that may interfere with the operation to be performed; cause injury to the operator and damage to the machine.

DO NOT use accessories for this equipment other than those recommended by the manufacturer. It may cause damage to the equipment or cause injury to the operator.

Refer to the owner's **MANUAL FOR TECHNICAL** questions or for additional information about this equipment.



NÃO deslocar a máquina sem que esteja totalmente desligada. TODAS AS DESLOCAÇÕES DA MÁQUINA PARA FORA DA ÁREA DE CORTE DEVEM SER REALIZADOS SEM QUE A MÁQUINA ESTEJA EM ROTAÇÃO;

NO MUEVA LA MÁQUINA HASTA QUE ESTÉ COMPLETAMENTE DESCONECTADA.

TODOS LOS DESPLAZAMIENTOS DE LA MÁQUINA FUERA DEL ÁREA DE CORTE DEBEN REALIZARSE SIN QUE LA MÁQUINA ESTÉ EN ROTACIÓN; **NE PAS DÉPLACER LA MACHINE JUSQU'À CE QU'ELLE SOIT DÉCONNECTÉE COMPLÈTEMENT.**

TOUTS LES DÉPLACEMENTS DE LA MACHINE À L'EXTÉRIEUR DE LA ZONE DE COUPE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS SANS QUE LA MACHINE SOIT EN ROTATION. BEWEGEN SIE DIE MASCHINE NICHT, BIS SIE VOLLSTÄNDIG ABGESCHLOSSEN IST. ALLE MASCHINENVERLAGERUNGEN AUSSERHALB DES SCHNEIDBEREICHES MÜSSEN DURCHGEFÜHRT WERDEN, OHNE DASS DIE MASCHINE IN DREHUNG IST; **DONT MOVE THE MACHINE UNTIL IT IS COMPLETELY DISCONNECTED.**

ALL DISPLACEMENT OF THE MACHINE OUTSIDE THE CUTTING AREA SHALL BE CARRIED OUT WITH THE TOOL NOT IN ROTATION.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

Apenas técnicos autorizados devem proceder à manutenção ou reparação das máquinas, os quais devem respeitar as exigências da marcação CE (onde aplicável). Nenhuma alteração às especificações técnicas da máquina deve ser efectuada.

QUALQUER INTERVENÇÃO DE MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO AOS MOTORES DEVE SER EFECTUADA POR TÉCNICOS QUALIFICADOS.



SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Contacte o revendedor, especificando a peça requerida através da indicação do modelo da máquina, número da peça indicado no desenho (ver listagem de peças e desenho de conjunto), designação e quantidade.

NÃO UTILIZE acessórios neste equipamento que não sejam recomendados pelo fabricante. Pode causar danos no equipamento ou provocar lesões no operário.

Antes de começar qualquer manutenção ou reparação, **DESLIGUE** a máquina no comando e da fonte de alimentação. No final da manutenção, verifique se os componentes e os protectores estão correctamente montados.

MANTENIMIENTO Y REPARACION

Solamente los técnicos con autorización deben proceder al mantenimiento o reparación de las máquinas, los cuales deben respetar las exigencias de marcación CE (donde aplicable).

Ninguna alteración a las especificaciones técnicas de la máquina debe ser efectuada.

QUALQUER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN EN LOS MOTORES DEBE SER EFECTUADA POR TÉCNICOS QUALIFICADOS.

SUSTITUCIÓN DE PIEZAS

Contacte con el revendedor, especificándole la pieza requerida através de la indicación del motor de la máquina, número de la pieza indicado en el dibujo (ver listado de piezas y dibujo del conjunto), designación y cantidad.

NO USE accesorios en este equipo que no sean recomendados por el fabricante, ya que pueden causar daños al equipo o causar lesiones al operador.

Antes de empezar cualquier mantenimiento o reparación, **DESCONECTE** la máquina en el mando y en la fuente de alimentación. Al final del mantenimiento, certifique que los componentes y protectores están correctamente montados.

ENTRETIEN ET RÉPARATION

Seuls des techniciens qualifiés doivent procéder à la maintenance de la machine, les mêmes sont dans l'obligation de respecter les exigences CE (quand applicable). Aucun changement doit être effectué aux spécifications techniques de la machine.

TOUTES INTERVENTIONS (RÉPARATION OU ENTRETIEN) SUR LES MOTEURS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉ PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

CHANGEMENT DE PIÈCES

Contactez votre revendeur en précisant le modèle de la machine, nom de la pièce et numéro (voir la liste des pièces et vue éclatée).

N'UTILISEZ PAS d'accessoires non recommandés par le fabricant sur cet équipement. Cela pourrait endommager l'équipement ou blesser l'opérateur.

Avant de commencer toutes maintenances ou réparations, assurez-vous que la machine est bien débranchée et en arrêt complet. À la fin de l'intervention, vérifiez si tous les composants et toutes les protections sont correctement installées.

PFLEGE UND WARTUNG

Nur Berechtigter Techniker können an Maschine reparatur durchführen.

Und sollten alle förderung der CE markierung in ansicht nehmen.

REPARATUR ODER WARTUNG VOM MOTOR DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTEN TECHNIKER DURCHGEFÜHRT WERDEN.

TEILE ERSÄTZEN

Bitte kontaktieren sie ihren verkäufer mit der information von ihren Maschine, Model und die ordnungsnummer des teiles (das sie in den zeichnung der gesamtheit sehen)

VERWENDEN SIE für dieses Gerät **KEIN** Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Es kann das Gerät beschädigen oder den Bediener verletzen.

Vor dem Starten Wartung oder Reparaturarbeiten, schalten Sie die Stromversorgung der Maschine aus. Am Ende der Wartung überprüfen Sie, ob die Komponenten und die Beschützer richtig zusammengebaut sind.

MAINTENANCE AND REPAIR

Maintenance and repairs of the machine should only be carried on by authorized technicians and the terms of the EC logo (where applicable). There should be no alteration of the technical specifications of the machines.

ANY MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED ON BY QUALIFIED PERSONNEL.

SUBSTITUTION OF SPARE PARTS

Contact the dealer, specifying the required part according to the model number of the machine, quoting the number of the part on the picture (see the parts list and the picture) designation and the quantity.

DO NOT USE accessories on this equipment that are not recommended by the manufacturer. It may cause damage to the equipment or cause injury to the operator.

Switch off the machine and **DISCONNECT** from the power source before carrying on any maintenance and repair. At the end of the maintenance procedure, check that the components and protectors are correctly installed.



MÁQUINAS COM MOTORES DE COMBUSTÃO

É RECOMENDADA A LEITURA DO MANUAL DE INSTRUÇÕES DO FABRICANTE DO MOTOR, ANTES DE INICIAR A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA.

Verifique o nível do óleo regularmente, com o motor desmontado da máquina de acordo com as indicações do manual de instruções do motor.

A substituição do óleo deve ser efectuada a 1.ª vez ao fim de 20 horas de utilização e as seguintes ao fim de 40 horas, respeitando a referência do lubrificante indicada na ficha técnica dos motores e as indicações do fabricante.



OS COMPONENTES DO MOTOR PODEM GERAR UM CALOR EXTREMO. PARA PREVENIR QUEIMADURAS, NÃO TOQUE NESTAS ÁREAS ENQUANTO O MOTOR ESTIVER EM MOVIMENTO OU IMEDIATAMENTE DEPOIS DE OPERAR COM A MÁQUINA. NUNCA OPERE O MOTOR SEM O SUFOCADOR.

MAQUINAS CON MOTORES DE COMBUSTIÓN

ES RECOMENDABLE LA LECTURA DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE, ANTES DE INICIAR LA UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA.

Verifique el nivel del aceite regularmente, con el motor desmontado de la maquina de acuerdo con las indicaciones del manual de instrucciones del motor.

La substitución del aceite debe ser efectuada, la 1.ª vez, al final de 20 horas de utilización y las siguientes, al final de 40 horas, respetando la referencia del lubricante indicado en la ficha técnica de los motores y las indicaciones del fabricante.

LOS COMPONENTES DEL MOTOR PUEDEN GENERAR CALOR EXTREMO. PARA EVITAR QUEMADURAS, NO TOQUE ESTAS ÁREAS MIENTRAS EL MOTOR ESTÁ FUNCIONANDO O INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE OPERAR LA MÁQUINA. NUNCA OPERE EL MOTOR SIN EL ESTRANGULADOR.

MACHINES AVEC MOTEUR À COMBUSTION

IL EST RECOMMANDÉ DE LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DU FABRICANT DU MOTEUR AVANT DE COMMENCER À UTILISER LA MACHINE.

Vérifiez le niveau d'huile régulièrement avec le moteur démonté selon les instructions du manuel d'instruction du moteur.

Le premier changement d'huile doit être effectué après les premières 20h d'utilisation, puis la suivante après les 40h première heures. Vous devez respecter les références du lubrifiant indiquées sur la fiche technique des moteurs et les indications du fabricant.

LES COMPOSANTS DU MOTEUR PEUVENT GÉNÉRER UNE CHALEUR EXTRÊME. POUR ÉVITER TOUT ACCIDENT, NE TOUCHEZ PAS, CES ZONES LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU IMMÉDIATEMENT APRÈS AVOIR FAIT FONCTIONNER LA MACHINE. NE JAMAIS DÉMARRER LE MOTEUR SANS LE STARTER.

MASCHINE MIT VERBRENNUNGSMOTOR

LESEN SIE DEN HANDBUCH MIT DER BEDIENUNGSANLEITUNG VOM HERSTELLER BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN.

Überprüfen das Öl Niveau regelmässig, mit dem Motor abmontiert wie im Handbuch ausführlich beschreiben wird.

Das erstmal muss der Öl Wechsel nach 20 Arbeitstunden durchgeführt werden und danach alle 40 Arbeitstunden. Motoröl muss den hersteller und in den Handbuch beschrieben Anforderungen entsprechen.

MOTORKOMPONENTEN KÖNNEN EXTREME HITZE ERZEUGEN. BERÜHREN SIE DIESE BEREICHE NICHT, WÄHRENDER MOTOR LÄUFT ODER UNMITTELBAR NACH DEM BETRIEB DER MASCHINE, UM VERBRENNUNGEN ZU VERMEIDEN. DEN MOTOR NIEMALS OHNE DROSSEL BETREIBEN.

MACHINE WITH COMBUSTION MOTORS

IT IS NECESSARY TO READ THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS WHEN USING THESE MACHINES.

Check the oil levels regularly, with the motor disconnected from the machine, in accordance with the instructions in the motor manual.

The oil should be changed for the first time after 20 hours, and thereafter every 40 hours, with the lubricants indicated in the technical specifications, according to the manufacturer's instructions.

ENGINE COMPONENTS CAN GENERATE EXTREME HEAT. TO PREVENT BURNS, DO NOT TOUCH THESE AREAS WHILE THE ENGINE IS RUNNING OR IMMEDIATELY AFTER OPERATING THE MACHINE. NEVER OPERATE THE ENGINE WITHOUT THE CHOKE.

MOTORES DE COMBUSTÃO GASOLINA E DIESEL

ASSEGURE-SE de que a gasolina é armazenada apenas num reservatório de armazenamento aprovado.

NÃO reabasteça o motor enquanto estiver em funcionamento ou estiver quente.

NÃO reabasteça o motor perto de faiscas, chamas vivas, pessoas a fumar ou combustível derramado.

NÃO encha o depósito de combustível acima do nível e evite derramar gasolina quando reabastecer.

VERIFIQUE se o tampão do depósito de combustível fica seguramente apertado após reabastecimento.

NÃO fumar ou fazer fogo enquanto abastece a máquina.

NÃO UTILIZAR MÁQUINAS EQUIPADAS COM ESTES TIPOS DE MOTORES EM LOCAIS FECHADOS OU SUBTERRÂNEOS SEM A DEVIDA VENTILAÇÃO.

DESLIGUE O MOTOR E DEIXE ARREFECER ANTES DE REALIZAR TRABALHOS DE MANUTENÇÃO. CONTACTOS COM ESSAS SUPERFÍCIES PODEM CAUSAR QUEIMADURAS.

MOTORES DE COMBUSTIÓN GASOLINA Y DIESEL

ASEGÚRESE de que la gasolina se almacene solo en un tanque de almacenamiento aprobado.

NO cargue combustible el motor mientras esté funcionando o esté caliente.

NO cargue combustible el motor cerca de chispas, llamas abiertas, personas que fuman o combustible derramado.

NO llene el tanque de combustible por encima del nivel y evite derramar gasolina al repostar.

COMPRUEBE que la tapa del tanque de combustible esté bien apretada después de repostar.

NO fume ni haga fuego mientras llena la máquina.

NO UTILIZAR MAQUINAS EN LOCALES CERRADOS O SUBTERRÁNEOS SIN LA DEBIDA VENTILACIÓN.

APAGUE EL MOTOR Y PERMITA QUE SE ENFRÍE ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO. CONTACTOS CON ESTAS SUPERFÍCIES PUEDEN CAUSAR QUEMADURAS.

MOTEUR À COMBUSTION ESSENCE ET DIESEL

ASSUREZ-VOUS que L'essence utilisé dans la machine est stocké dans un réservoir préparé et approuvé pour cet effet.

NE PAS faire le plein du moteur lorsqu'il tourne ou qu'il est chaud.

NE PAS faire le plein à proximité d'étincelles, de flammes, de personnes qui fume ou de carburant renversé.

NE PAS remplir le réservoir de carburant au-dessus du niveau et éviter de renverser de l'essence lors du ravitaillement.

VÉRIFIEZ que le bouchon du réservoir est bien serré après le ravitaillement.

NE fumez **PAS** et ne faites pas de feu pendant le remplissage de la machine.

NE JAMAIS UTILISÉ DES MACHINES ÉQUIPÉES DE CE GENRE DE MOTEUR DANS DES ENDROITS SOUTERRAINS ET SANS VENTILATION.

ARRÊTER LE MOTEUR ET LAISSER REFROIDIR AVANT D'EFFECTUER TOUTES MANUTENTIONS. LE CONTACTE AVEC CES SURFACES PEUT PROVOQUER DES BRÛLURES.

BENZIN UND DIESEL VERBRENNUNGSMOTOR

STELLEN SIE SICHER, Benzin nur in einem zugelassenen Lagertank gelagert wird.

Tanken Sie **NICHT**, während der Motor läuft oder heiß ist.

Tanken Sie den Motor **NICHT** in der Nähe von Funken, offenen Flammen, rauchenden Personen oder verschüttetem Kraftstoff.

Füllen Sie den Kraftstofftank **NICHT** über dem Füllstand und vermeiden Sie das Verschütten von Benzin beim Tanken.

PRÜFEN Sie, ob der Tankdeckel nach dem Auftanken fest angezogen ist.

Rauchen Sie **NICHT** und machen Sie kein Feuer, während Sie die Maschine füllen.

BENUTZEN SIE NIE DIE MIT VERBRENNUNGSMOTOR USGESTATTET MASCHINEN IN GESCHLOSSEN PLÄTZE ODER KELLERGESCHLOSS OHNE LÜFTUNG.

DEN MOTOR ABSTELLEN UND ABKÜHLEN LASSEN, BEVOR DIE WARTUNG DURCHFÜHRT WIRD. KONTAKTE MIT DIESEN OBERFLÄCHEN KÖNNEN VERBURNUNGEN VERURSACHEN.

COMBUSTION MOTORS PETROL AND DIESEL

ENSURE that the gasoline is stored only in an approved storage tank.

DO NOT refuel the engine while it is running or is hot.

DO NOT refuel the engine near sparks, open flames or people smoking.

DO NOT fill the fuel tank above the level and avoid spilling gasoline when refueling.

CHECK that the fuel cap is securely tightened after replenishment.

DO NOT smoke or make a fire while filling the machine.

DO NOT USE MACHINES EQUIPPED WITH THESE MOTORS IN CONFINED OR UNDERGROUND SPACES WITHOUT ADEQUATE VENTILATION.

TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL BEFORE PERFORMING MAINTENANCE. CONTACTS WITH THESE SURFACES MAY CAUSE BURNS.



GARANTIA

A garantia é válida para anomalias resultantes de defeitos de fabrico, excluindo-se anomalias resultantes do desgaste de utilização dos componentes.

A garantia não é válida para as avarias resultantes de situações irregulares ou como resultado do incumprimento da instruções constantes neste manual.

Não é permitida qualquer alteração às especificações técnicas de concepção.

Modificações desautorizadas do equipamento, anulará todas as garantias.

SÓ O FABRICANTE ESTÁ HABILITADO A REPARAR A MÁQUINA NUMA SITUAÇÃO DE GARANTIA.

A GARANTIA DO FABRICANTE NÃO ABRANGE PEÇAS CONSIDERADAS DE DESGASTE.

OS CUSTOS DE TRANSPORTE ENTRE O CLIENTE E O PONTO DE VENDA OU ENTRE O CLIENTE E O CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA NÃO SÃO COBERTOS PELA GARANTIA DO FABRICANTE.

GARANTIA

La garantía es válida para averías que resulten de defectos de fabrica, se excluyen averías resultantes del desgaste de utilización de los componentes.

La garantía no es válida para las averías que resulten de situaciones irregulares como resultado del incumplimiento de las instrucciones presentes en este manual.

No esta permitida ninguna alteración de las especificaciones técnicas de concepto.

Las modificaciones no autorizadas al equipo anularán todas las garantías.

SOLAMENTE EL FABRICANT ESTÁ HABILITADO ARREGLAR LA MAQUINA EN ESTA SITUACIÓN DE GARANTIA.

LA GARANTÍA DEL FABRICANTE NO ABRANGE PIEZAS CONSIDERADAS DE DESGASTE.

LOS COSTOS DE TRANSPORTE ENTRE EL USUARIO DEL PRODUCTO Y EL LUGAR DE COMPRA O ENTRE EL USUARIO DEL PRODUCTO Y UM CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO NO ESTÁN CUBIERTOS POR LA GARANTIA DEL FABRICANTE.

GARANTIE

La garantie est valable pour tous défauts de fabrication.

Elle exclue toutes anomalies qui résulte de l'usure des composants.

Vous ne pouvez pas modifier les spécifications techniques de la machine.

Toute modification non autorisée de l'équipement annulera toutes les garanties.

SEUL LE FABRICANT EST HABILITÉ À RÉPARER LA MACHINE DANS UNE SITUATION DE GARANTIE.

LA GARANTIE EXCLUE TOUTES LES PIÈCES D'USURES DE LA MACHINE.

LES FRAIS DE TRANSPORT ENTRE LE CLIENT ET LE POINT DE VENTE OU ENTRE LE POINT DE VENTE ET LE SERVICE APRÈS VENTE NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE DU FABRICANT.

GARANTIE

Die Garantie gilt für Anomalien aufgrund von Herstellungsfehlern, ausgenommen Anomalien aufgrund von Verschleiß bei der Verwendung der Komponenten.

Die Garantie gilt nicht für Störungen, die auf unregelmäßige Situationen oder auf die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

Änderungen der technischen Konstruktionsspezifikationen sind nicht zulässig.

Durch nicht autorisierte Änderungen am Gerät erlöschen alle Garantien.

NUR DER HERSTELLER KANN DEN BETON IM RAHMEN EINER GARANTIE-SITUATION REPARIEREN.

DIE HERSTELLERGARANTIE ERFASST NICHT VERSCHLEIßTEILEN. BEISPIELE: RIEMEN, SCHALTER, ZAHNKRANZ, LAGER, ZAHNRAD, UNTERANDEREN.

TRANSPORTKOSTEN ZWISCHEN DEM KUNDEN UND VERKAUF ODER ZWISCHEN DEM KUNDEN UND DEM SERVICE-CENTER SIND NICHT VON DER HERSTELLERGARANTIE GEDECKT.

WARRANTY

The guarantee is valid for manufacturing defects, excluding wear of components.

The guarantee is not valid for breakdowns caused by improper use or non compliance with instructions given in this manual.

No alteration of design specifications is permitted.

ONLY THE MANUFACTURER IS AUTHORISED TO REPAIR THE MACHINE UNDER WARRANTY.

THE MANUFACTURER WARRANTY DOESN'T APPLY TO WEARING PARTS.

EG. BELTS, SWITCHES, PINIONS, BEARINGS, RACKS AND OTHERS.

THE TRANSPORTATION COSTS BETWEEN DE CUSTOMER AND THE POINT OF SALE OR BETWEEN THE CUSTOMER AND THE SERVICE CENTRE ARE NOT INCLUDED IN THE MANUFACTURER WARRANTY.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

1. Verifique e limpe o filtro de ar.
2. Verifique e limpe a vela: Limpe o lixo acumulado e ajuste a fenda para a medida apropriada (0,6 - 0,8).
3. Verifique o óleo da máquina.

LUBRIFICAÇÃO

Verifique os níveis de óleo, cabos, mangueira (ir, combustível, água) e lubrifique a máquina todos os dias.

Repare ou substitua todos os componentes gastos ou estragados, imediatamente.

Verifique a tensão da correia e não a sobrecarregue.

Certifique-se que a máquina tem um conjunto de correias iguais.

Verifique o eixo do disco, certifique-se de que o eixo e os cabos não estão gastos, danificados ou tortos.

Os suportes do eixo do disco tem que estar bem seguros, não podem mover-se de alto para baixo nem de um lado para o outro.

Unte os suportes do eixo do disco diariamente.

As anilhas do disco têm que estar limpas, livres de fendas e amolgadas, têm que ter o diâmetro devido e estar completamente redondas.

A cavilha direcional não pode estar excessivamente gasta ou torta e tem que estar calibrada.

Todas as proteções têm que estar no seu sítio e seguras.

Tudo tem que estar apertado e seguro.

O filtro do ar e do combustível (hidráulico ou de motor) têm

MANTENIMIENTO DEL MOTOR

1. Verifique y limpie el filtro de aire.
2. Revise y limpie la bujía: limpie los desechos acumulados y ajuste la ranura a la medida adecuada (0,6 - 0,8).
3. Revise el aceite de la máquina.

LUBRIFICACIÓN

Verifique los niveles de aceite, cables, manguera (ir, combustible, agua) y lubrique la máquina todos los días.

Repare o reemplace todos los componentes desgastados o dañados inmediatamente.

Compruebe la tensión de la correa y no la sobrecargue.

Asegúrese de que la máquina tenga el mismo juego de correas.

Compruebe el eje del disco, asegúrese de que el eje y los cables no estén desgastados, dañados o doblados.

Los soportes del eje del disco deben ser muy seguros, no pueden moverse de arriba hacia abajo o de lado a lado.

Engrase los soportes del eje del disco a diario.

Las arandelas de disco deben estar limpias, sin grietas ni abolladuras, deben tener el diámetro correcto y ser completamente redondas.

El pasador direccional no debe estar excesivamente desgastado ni doblado y debe calibrarse.

Todos los protectores deben estar en su lugar y seguros.

Todo tiene que estar ajustado y seguro.

Los filtros de aire y combusti-

MANUTENTION DU MOTEUR

1. Vérifiez et nettoyez le filtre à air.
2. Vérifiez et nettoyez la bougie: nettoyez les déchets accumulés et ajustez la fente à la mesure appropriée (0,6 - 0,8).
3. Vérifiez l'huile de la machine.

GRAISSAGE

Vérifiez le niveau d'huile, les câbles, les tuyaux (carburant, eau, etc.) et lubrifiez-les tous les jours.

Réparez ou remplacez immédiatement tous les composants usés ou endommagés.

Vérifiez la tension de la courroie et ne la surchargez pas.

Assurez-vous que les courroies de la machine sont de la même marque et dimensions.

Vérifiez l'essieu du disque et assurez-vous que le même n'est pas usé ou endommagé. Vérifiez les câbles ne sont pas pliés ou endommagés.

Les Supports de l'axe du disque doivent être le plus sécurisé possible. Ils ne peuvent pas se déplacer du haut vers le bas ni d'un côté à l'autre.

Graissez quotidiennement les supports d'axe de disque.

Les Rondelles du disque doivent être propres, sans fissures et complètement ronde avec le diamètre correct.

La Goupille de Sécurité directionnelle doit être en parfait état.

Toutes les protections doivent être à leurs places et

WARTUNG DES MOTORS

1. Überprüfen und reinigen Sie den Luftfilter.
2. Überprüfen und reinigen Sie die Zündkerze: Reinigen Sie den angesammelten Abfall und stellen Sie den Schlitz auf das entsprechende Maß (0,6 - 0,8) ein.
3. Überprüfen Sie das Maschinenöl.

SCHMIERSTELLEN

Überprüfen Sie täglich den Ölstand, die Kabel, den Schlauch (IR, Kraftstoff, Wasser) und schmieren Sie die Maschine.

Reparieren oder ersetzen Sie alle verschlissenen oder beschädigten Komponenten sofort.

Überprüfen Sie die Riemenspannung und überlasten Sie sie nicht.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine über einen gleichen Satz Riemen verfügt.

Überprüfen Sie die Scheibenwelle und stellen Sie sicher, dass die Welle und die Kabel nicht abgenutzt, beschädigt oder verboten sind.

Die Scheibenachsstützen müssen sehr sicher sein, sie können sich nicht von oben nach unten oder von Seite zu Seite bewegen.

Fetten Sie die Scheibenachshalterungen täglich ein.

Die Scheibenscheiben müssen sauber, frei von Rissen und Beulen sein, den richtigen Durchmesser haben und vollständig rund sein.

Der Richtungsstift darf nicht übermäßig abgenutzt oder verbogen sein und muss kalibriert sein.

Alle Wachen müssen vorhanden und sicher sein.

ENGINE MAINTENANCE

1. Check and clean the air filter.
2. Check and clean the candle: Clean the accumulated waste and adjust the slot to the appropriate measure (0,6 - 0,8).
3. Check the machine oil.

LUBRICATING

Check the oil levels, cables, hose (ir, fuel, water) and lubricate the machine every day.

Repair or replace all worn or damaged components immediately.

Check the belt tension and do not overload it.

Make sure that the machine has an equal set of belts.

Check the disc shaft, make sure the shaft and cables are not worn, damaged or bent.

The disc axle supports must be very secure, they cannot move from top to bottom or from side to side.

Grease the disc axle brackets daily.

The disc washers must be clean, free from cracks and dents, must have the correct diameter and be completely round.

The directional pin must not be excessively worn or bent and must be calibrated.

All guards must be in place and secure.

Everything has to be tight and secure.

The air and fuel filters (hydraulic or engine) must be clean.

Put clean water in the water pump and lubricate the machine assembly every night.

que estar limpos.

Ponha água limpa na bomba de água e lubrifique o conjunto da máquina todas as noites. Isto prolongará a vida da bomba de água e também do disco.

CORREIA

Para o correcto funcionamento da máquina a correia tem que estar sempre em tensão. **NUNCA TENTE AJUSTAR A TENSÃO DA CORREIA COM O MOTOR EM FUNCIONAMENTO.**



O ajuste é feito através do reposicionamento do apoio do motor.

NÃO trabalhe com a máquina sem a protecção da correia posta. A ausência deste elemento de protecção pode provocar lesões e danos sérios.

A melhor tensão para uma correia-V é a menor. Aquela em que as correias não resvalam quando a máquina trabalha ao máximo. Inicie a tensão até que as correias estejam acopladas no ralle. Deixe a correia trabalhar durante cerca de 5 minutos para "assentar" bem as correias. Se as correias resvalam, apertadas até que deixem de resvalar. Algumas correias novas necessitam de mais tensão depois de "assentadas".

Lembre-se de que muita tensão diminui a vida da correia.

Verifique frequentemente a tensão da correia, durante o primeiro dia de uso. Verifique sempre a tensão da correia periodicamente para fazer os ajustes necessários.

As causas mais comuns do desalinhamiento das roldanas são:

- a) As hastes do motor e o disco não estão paralelas.
- b) As roldanas não estão bem instaladas.

ble (hidráulicos o del motor) deben estar limpios.

Ponga agua limpia en la bomba de agua y lubrique el conjunto de la máquina todas las noches. Esto prolongará la vida útil tanto de la bomba de agua como del disco.

CORREA

Para el correcto funcionamiento de la máquina, la correa debe de estar siempre en tensión. **NUNCA INTENTE AJUSTAR LA TENSIÓN DE LA CORREA CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO.**

El ajuste es efectuado a través del reposicionamiento del apoyo del motor.

NO opere la máquina sin la protección de la correa colocada. La ausencia de este elemento protector puede provocar daños y lesiones graves.

La mejor tensión para una correa trapezoidal es la más baja. Uno en el que las correas no resbalan cuando la máquina trabaja al máximo.

Inicie la tensión hasta que las correas estén unidas al riel. Deje que el cinturón actúe durante unos 5 minutos para "asentar" bien los cinturones. Si las correas resbalan, apriéte las hasta que dejen de resbalan. Algunos cinturones nuevos necesitan más tensión después de estar "asentados".

Recuerde que demasiada tensión reduce la vida útil de la correa.

Compruebe la tensión de la correa con frecuencia durante el primer día de uso. Compruebe siempre la tensión de la correa periodicamente para realizar los ajustes necesarios. Las causas más comunes de desalineamiento de las poleas son:

- a) Los vástagos del motor y el disco

bien sécurisé.

Tous les filtres doivent être propres.

Mettez de l'eau propre dans la pompe à eau et lubrifiez l'ensemble de la machine chaque nuit. Cela prolongera la durée de vie de la pompe à eau et du disque.

COURROIE

La courroie doit être toujours tendue pour le bon fonctionnement de la machine. **NE JAMAIS TENDRE LA COURROIE QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHÉ.**

L'ajustement est effectué à travers du repositionnement de l'appui du moteur.

La meilleure tension pour une courroie en V est à partir du moment où la courroie est assez tendue pour faire fonctionner la machine sans problème.

Ajustez la tension de la courroie jusqu'à ce que celle-ci rentre dans la poulie. Laissez les courroies tourner pendant 5 minutes pour qu'elles s'ajustent bien comme il le faut, au cas où vous noté qu'elles sont lasses, serrez-les pour un nouvel ajustement. La tension dépendra de chaque courroie.

N'oubliez pas qu'une tension excessive réduit la durée de vie de la courroie.

Pendant le premier jour de travail vérifiez fréquemment la tension de la courroie. Périodiquement vous devez effectuer le réglage de la tension de la courroie.

Les causes les plus courantes de désalignement des poulies sont: a) Le moteur et le disque ne sont pas parallèles; b) Les poulies ne sont pas correctement installées sur les axes.

Alles muss fest und sicher sein.

Die Luft- und Kraftstofffilter (Hydraulik oder Motor) müssen sauber sein.

Geben Sie sauberes Wasser in die Wasserpumpe und schmieren Sie die Maschinenbaugruppe jede Nacht. Dies verlängert die Lebensdauer sowohl der Wasserpumpe als auch der Scheibe.

ANTRIEBSRIEMEN

Für die arbeitsweise der maschi-ne muss der riemen in Spannung sein.

VORSICHT NIEMALS ABSTIMMUNG DER SPANNUNG DES ANTRIEBSRIEMEN MIT DEM MOTOR IN LAUF VERSUCHEN.

Die abstimmung des riemen wird mit der repositionierung des Motors erreicht.

Die beste spannung für einen keilriemen ist die niedrigste. Einer, bei dem die riemen nicht verrutschen, wenn die maschine maximal arbeitet.

Starten Sie die spannung, bis die riemen an der schiene befestigt sind. Lassen Sie den gurt etwa 5 minuten lang arbeiten, damit er gut anliegt. Wenn die riemen rutschen, ziehen sie sie fest, bis sie nicht mehr rutschen. Einige neue gürte benötigen nach dem "sitzen" mehr spannung.

Denken Sie daran, dass zu viel spannung die lebensdauer des riemens verkürzt.

Überprüfen Sie die riemenspannung häufig am ersten gebrauchstag. Überprüfen Sie die riemenspannung immer regelmäßig, um die erforderlichen einstellungen vorzunehmen.

Die häufigsten ursachen für eine fehlausrichtung der riemenscheibe sind: a) Die motorschäfte und die scheibe sind nicht parallel.

b) Die riemenscheiben sind nicht richtig auf den stangen installiert.

This will extend the life of both the water pump and the disc.

BELT

The belt must always have the correct tension. **IN CASE OF ELECTRIC ENGINE NEVER WORK WITH THE ENGINE BOX OPEN.**

The adjustment is made by repositioning the motor support.

DO NOT operate the machine without the belt protection attached. The absence of this protective element can cause serious injury and damage.

The best tension for a V-belt is the lowest. One in which the belts do not slip when the machine works at its maximum.

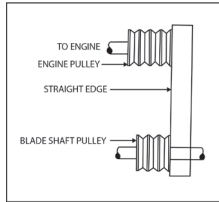
Start the tension until the belts are attached to the rail. Let the belt work for about 5 minutes to "seat" the belts well. If the belts slip, tighten them until they stop slipping. Some new belts need more tension after being "seated".

Remember that too much tension reduces the belt life.

Check the belt tension frequently during the first day of use. Always check the belt tension periodically to make the necessary adjustments.

The most common causes of pulley misalignment are:

- a) The engine shanks and the disc are not parallel.
- b) The pulleys are not properly installed on the rods;



das nas hastes;

Verifique o alinhamento. Use uma arma de aço. Veja a figura.

Alinhe a parte lisa da aresta ao longo da face exterior das duas roldanas, como se mostra na figura. Todas as roldanas têm um conjunto de chaves (2) na parte de abaixo das suas ranhuras.

O desalinhamento manifesta-se mostrando um espaço entre a roldana e a parte direita da aresta. Certifique-se de que não há impedimentos entre a roldana e a base da serra, nos dois lados.

DISCO DIAMANTE

1. Use os discos de diamante apropriados.
2. **INSPECCIONE SEMPRE** as lâminas antes de utilizá-las. Elas têm que estar em boas condições de uso.
3. Examine o rebordo do disco para ver se têm alguns defeitos, se está demasiado usada ou se está suja, antes de utilizá-la.
4. Assegure-se que o disco que está a usar tem uma velocidade superior à da haste do disco de corte.
5. Corte somente o material especificado para a lâmina.
6. **TENHA SEMPRE** o disco protegido. A exposição da lâmina não pode ultrapassar os 180° graus.
7. Assegure-se de que o disco de diamante não entra em contacto com o solo durante o transporte. **NÃO DEIXE** que o disco de corte bata no solo ou caia sob o solo.
8. O alimentador do motor está desenhado para permitir uma maior velocidade do motor numa situação de descarga. Velocidades que excedam este limite, podem fazer com que o disco ultrapasse o máximo da velocidade permitida.
9. Assegure-se de que o disco está montado para operar na direcção certa.

O disco deve ser substituído caso esteja em más condições.

no están paralelos.

b) Las poleas no están instaladas correctamente en las varillas;

Verifique la alineación. Utilice un borde de acero. Vea la figura.

Alinee la parte lisa del borde a lo largo de la cara exterior de las dos poleas, como se muestra en la figura. Todas las poleas tienen un juego de llaves (2) en la parte inferior de sus ranuras.

La desalineación se manifiesta mostrando un espacio entre la polea y el borde derecho. Asegúrese de que no haya obstrucciones entre la polea y la base de la sierra, en ambos lados.

DISCO DE DIAMANTE

1. Utilice los discos de diamante adecuados.
2. **INSPECCIONE SIEMPRE** las cuchillas antes de usarlas. Deben estar en buenas condiciones.
3. Examine el borde del disco para ver si tiene algún defecto, está demasiado usado o sucio, antes de usarlo.
4. Asegúrese de que la hoja que está utilizando tenga una velocidad más alta que el vástago de la hoja de corte.
5. Corte solo el material especificado para la hoja.
6. **TENGA SIEMPRE** PROTEGIDO EL DISCO. La exposición de la hoja no debe exceder los 180 grados.
7. Asegúrese de que el disco de diamante no entre en contacto con el suelo durante el transporte. **NO** permita que el disco de corte golpee el suelo o caiga debajo del suelo.
8. El alimentador del motor está diseñado para permitir una mayor velocidad del motor en una situación de descarga. Las velocidades que exceden este límite pueden hacer que el disco exceda la velocidad máxima permitida.
9. Asegúrese de que el disco está montado para funcionar en la dirección correcta.

El disco debe reemplazarse si está en mal estado.

Pour vérifier l'alignement utiliser une barre en acier. (Vérifier la figure)

Alignez la partie lisse de la barre acier le long de la face extérieure des deux poulies comme indiqué sur la figure.

Le désalignement se manifeste en montrant un espace entre la poulie et le bord droit. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacles entre la poulie et la base de la scie, des deux côtés.

DISQUE DIAMANT

1. Utilisez les disques diamants appropriés
2. Vérifiez l'état du disque pour qu'il soit toujours en bonne condition
3. Examinez l'état des dents du disque afin de savoir s'ils sont en bonne condition
4. Assurez-vous que le disque que vous utilisez à une vitesse supérieure que la tige du disque de coupe
5. Coupez uniquement le matériel adapter à votre disque
6. Le disque doit être toujours protégé. L'exposition de la lame ne doit pas dépasser les 180 degrés.
7. Assurez-vous que le disque diamant ne touche pas le sol pendant le transport de la machine.
8. L'alimentation du moteur est conçue pour permettre un régime plus élevé du moteur dans une situation de décharge. Toutes vitesses qui dépassent ce régime pour faire tourner le disque au-dessus de la vitesse permise.
9. Assurez-vous que le disque est bien monté dans le bon sens de coupe.

Überprüfen Sie die Ausrichtung. Verwenden Sie eine Stahlkante. Siehe die Abbildung.

Richten Sie den glatten Teil der Kante entlang der Außenseite der beiden Riemenscheiben aus, wie in der Abbildung gezeigt. Alle Riemenscheiben haben einen Satz Schlüssel (2) am Boden ihrer Nuten.

Eine Fehlausrichtung äußert sich in einem Abstand zwischen der Riemenscheibe und der rechten Kante. Stellen Sie sicher, dass sich auf beiden Seiten keine Hindernisse zwischen der Riemenscheibe und dem Sägeboden befinden.

DIAMOND DISC

1. Verwenden Sie die entsprechenden Diamantscheiben.
2. **PRÜFEN** Sie die Klingen **IMMER**, bevor Sie sie verwenden. Sie müssen in gutem Zustand sein.
3. **UNTERSUCHEN** Sie den Rand der Disc, bevor Sie sie verwenden, um festzustellen, ob sie Mängel aufweist, überbeansprucht oder verschmutzt ist.
4. Stellen Sie sicher, dass die von Ihnen verwendete Klinge eine höhere Geschwindigkeit als der Schneidklingeneigenschaft hat.
5. **SCHNEIDEN** Sie nur das für die Klinge angegebene Material.
6. **HABEN** SIE DIE **SCHNEIBE IMMER GESCHÜTZT**. Die Belichtung der Klinge darf 180 Grad nicht überschreiten.
7. Stellen Sie sicher, dass das Diamantrad während des Transports nicht mit dem Boden in Berührung kommt. Lassen Sie die Schneidscheibe **NICHT** auf den Boden fallen oder unter den Boden fallen.
8. Der Motorvorschub ist so ausgelegt, dass er in einer Entladungssituation eine höhere Motordrehzahl ermöglicht. Geschwindigkeiten, die diesen Grenzwert überschreiten, können dazu führen, dass die Disc die maximal zulässige Geschwindigkeit überschreitet.
9. Stellen Sie sicher, dass die Disc so montiert ist, dass sie in die richtige Richtung funktioniert.

Die Disc muss ausgetauscht werden, wenn sie sich in einem schlechten Zustand befindet.

Check the alignment. Use a steel edge. See the figure.

Align the smooth part of the edge along the outer face of the two pulleys, as shown in the figure. All pulleys have a set of keys (2) at the bottom of their grooves.

Misalignment manifests itself by showing a space between the pulley and the right edge. Make sure that there are no obstructions between the pulley and the base of the saw, on both sides.

DIAMOND DISC

1. Use the appropriate diamond discs.
2. **ALWAYS INSPECT** the blades before using them. They must be in good condition.
3. Examine the rim of the disc to see if it has any defects, is overused or dirty, before using it.
4. Make sure that the blade you are using has a higher speed than the cutting blade shank.
5. Cut only the material specified for the blade.
6. **ALWAYS HAVE THE DISK PROTECTED**. The exposure of the blade must not exceed 180 degrees.
7. Make sure that the diamond wheel does not come into contact with the ground during transport. **DO NOT** allow the cutting disc to hit the ground or fall under the ground.
8. The engine feeder is designed to allow a higher engine speed in a discharge situation. Speeds that exceed this limit can cause the disc to exceed the maximum allowed speed.
9. Make sure the disc is mounted to operate in the right direction.

The disc must be replaced if it is in poor condition.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO NA INSTALAÇÃO DO DISCO

1. Assegure-se que a vela está desconectada ou que a serra está desconectada da corrente.
2. Retire a protecção da haste e puxe para fora o rebordo da haste da lâmina.
3. Limpe as impurezas ou resíduos que possa haver na superfície onde se vá a montar o disco da máquina.
4. Ponha o disco na haste, alinhando-a com a cavilha no colar de montagem (a cavilha vem com a máquina). Se a sua máquina tem uma seta direccional rotatória, ponha a posição da seta para corte baixo.
5. Substitua o rebordo da haste exterior no disco da haste. Introduza a cavilha dentro do colar, atravessando-a até ao outro lado do colar.
6. Aperte bem a haste à protecção do disco com a anilha estrela, pela parte de fora do rebordo, usando a chave fornecida.
7. Volte a conectar a vela ou (com o botão em OFF), ligue a máquina com o cabo.

TIPOS DE CORTE

A velocidade de corte depende inteiramente da utilização do disco correcta para o material que se quer cortar. A Molhado ou a seco, há discos de diamante de vários tipos que estão disponíveis para cortar betão ou asfalto.

Efectue as seguintes verificações antes de iniciar o trabalho:

1. Use o disco correcto para as diversas condições.
2. Assegure-se que os eixos e que os rebordos estão limpos e sem danos.
3. Monte o disco e aperte-a correctamente usando uma chave de estrela.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO EN LA INSTALACION DEL DISCO

1. Asegúrese de que la bujía está desconectada o que la sierra esté desconectada de la corriente.
2. Retire la protección del vástago y extraiga el borde del vástago de la hoja.
3. Limpiar cualquier impureza o residuo que pueda haber en la superficie donde se va a montar el disco de la máquina.
4. Coloque el disco en el vástago, alineándolo con la clavija del colar de montaje (la clavija viene con la máquina). Si su máquina tiene una flecha direccional giratoria, establezca la posición de la flecha en corte inferior.
5. Reemplace la brida exterior del vástago en el disco del vástago. Inserte la clavija en el colar, cruzándola hacia el otro lado del colar.
6. Apriete la varilla firmemente al protector del disco con la arandela de estrella, desde el exterior de la llanta, usando la llave provista.
7. Vuelva a conectar la bujía o (con el botón APAGADO), encienda la máquina con el cable.

TIPOS DE CORTE

La velocidad de corte depende enteramente del uso correcto de la hoja para el material a cortar. Húmedo o seco, hay discos de diamante de varios tipos que están disponibles para cortar hormigón o asfalto.

Realice las siguientes comprobaciones antes de comenzar a trabajar:

1. Utilice el disco correcto para diferentes condiciones.
2. Asegúrese de que los ejes y los bordes estén limpios y sin daños.
3. Monte el disco y apriételo correctamente con una llave.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE LORS DE L'INSTALLATION DU DISQUE

1. Assurez-vous que la bougie d'allumage est débranchée ou que la scie est débranchée de l'alimentation.
2. Retirez le protège-tige et retirez le bord de la tige de la lame.
3. Nettoyez les impuretés ou les résidus qui pourraient se trouver sur la surface où le disque de la machine doit être monté.
4. Placez le disque sur la tige, en l'alignant avec la cheville du collier de montage (la cheville est fournie avec la machine). Si votre machine possède une flèche directionnelle rotative, réglez la position de la flèche sur la coupe inférieure.
5. Remplacez la bride de tige extérieure sur le disque de tige. Insérez la cheville dans le collier, en la croisant de l'autre côté du collier.
6. Serrez solidement la tige au protège-disque avec la rondelle en étoile, de l'extérieur de la jante, à l'aide de la clé fournie.
7. Rebranchez la bougie d'allumage ou (avec le bouton OFF), allumez la machine avec le câble.

TYPES DE COUPE

La vitesse de coupe dépend entièrement de l'utilisation correcte de la lame pour le matériau à couper. A Humide ou sec, il existe des disques diamantés de différents types qui sont disponibles pour couper le béton ou l'asphalte.

Effectuez les vérifications suivantes avant de commencer les travaux:

1. Utilisez le bon disque pour différentes conditions.
2. Assurez-vous que les arbres et les bords sont propres et en bon état.
3. Montez le disque et serrez-le

PFLEGE UND WARTUNG BEI DER INSTALLATION DER SCHEIBE

1. Stellen Sie sicher, dass die Zündkerze nicht angeschlossen ist oder dass die Säge vom Stromnetz getrennt ist.
2. Entfernen Sie den Schafschutz und ziehen Sie die Kante des Klingenschafts heraus.
3. Reinigen Sie alle Verunreinigungen oder Rückstände auf der Oberfläche, auf der die Maschenscheibe montiert werden soll.
4. Legen Sie die Scheibe auf den Schaft und richten Sie sie mit dem Zapfen am Montagekragen aus (der Zapfen wird mit der Maschine geliefert). Wenn Ihre Maschine einen Richtungs Pfeil hat, stellen Sie die Position des Pfeils auf den unteren Schnitt ein.
5. Setzen Sie den äußeren Spindel flansch wieder auf die Spindelscheibe. Führen Sie den Stift in den Kragen ein und kreuzen Sie ihn auf die andere Seite des Kragens.
6. Ziehen Sie die Stange mit der Sternscheibe von der Außenseite der Felge mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel fest am Scheibenschutz an.
7. Schließen Sie die Zündkerze wieder an oder schalten Sie die Maschine (mit ausgeschalteter Taste) mit dem Kabel ein.

SCHNEIDARTEN

Die Schnittgeschwindigkeit hängt ganz von der richtigen Verwendung der Klinge für das zu schneidende Material ab. A Nass oder trocken, es gibt Diamantscheiben verschiedener Typen, die zum Schneiden von Beton oder Asphalt erhältlich sind. Führen Sie vor Arbeitsbeginn folgende Prüfungen durch:

1. Verwenden Sie die richtige Disc für verschiedene Bedingungen.
2. Stellen Sie sicher, dass die Wellen und Kanten sauber und unbeschädigt sind.
3. Montieren Sie die Disc

CARE AND MAINTENANCE IN DISK INSTALLATION

1. Make sure that the spark plug is disconnected or that the saw is disconnected from the power.
2. Remove the stem guard and pull out the edge of the blade stem.
3. Clean any impurities or residues that may be on the surface where the machine disc is to be mounted.
4. Place the disc on the rod, aligning it with the peg on the mounting collar (the peg comes with the machine). If your machine has a rotating directional arrow, set the arrow position to low cut.
5. Replace the outer stem flange on the stem disc. Insert the peg into the collar, crossing it to the other side of the collar.
6. Tighten the rod securely to the disk guard with the star washer, from the outside of the rim, using the wrench provided.
7. Reconnect the spark plug or (with the button OFF), turn the machine on with the cable.

CUTTING TYPES

The cutting speed depends entirely on the correct use of the blade for the material to be cut. A Wet or dry, there are diamond discs of various types that are available for cutting concrete or asphalt. Perform the following checks before starting work:

1. Use the correct disc for different conditions.
2. Make sure the shafts and edges are clean and undamaged.
3. Mount the disc and tighten it correctly using a wrench.
4. When cutting with water, check that the water jets have the correct flow.
5. Align the pointer with the cutting disc.

4. Quando corte com água, verifique que os jactos de água têm o fluxo correcto.
5. Alinhe o ponteiro com o disco cortante.

4. Al cortar con agua, compruebe que los chorros de agua tengan el caudal correcto.
5. Alinee el puntero con el disco de corte.

correctement à l'aide d'une clé.
4. Lors de la coupe avec de l'eau, vérifiez que les jets d'eau ont le bon débit.
5. Alignez le pointeur avec le disque de coupe.

und ziehen Sie sie mit einem Schraubenschlüssel fest.
4. Überprüfen Sie beim Schneiden mit Wasser, ob die Wasserstrahlen den richtigen Durchfluss haben.
5. Richten Sie den Zeiger auf die Trennscheibe aus.



LIMPEZA A LIMPEZA SÓ PODE SER EFECTUADA COM A MÁQUINA DESLIGADA DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO.

A LIMPEZA DA MÁQUINA DEVE SER SEMPRE ASSEGURADA APÓS CADA UTILIZAÇÃO.

Esfregue a parte exterior com uma vassoura utilizando água. Nunca deite ou deixe aproximar a água do motor ou dos componentes eléctricos.

NÃO bata na máquina com nenhuma ferramenta ou outro objecto.

Durante a limpeza **NÃO** coloque as mãos sobre os componentes em movimento.

NÃO deite a água sobre os rolos ou sobre o motor.

O CUMPRIMENTO DAS INDICAÇÕES FORNECIDAS PERMITEM OBTER UM MAIOR TEMPO DE VIDA DA MÁQUINA. RESPETE-AS.

Nota: Deve proceder ao esclarecimento de qualquer dúvida junto do revendedor ou directamente com o fabricante.

LIMPIEZA LA LIMPIEZA SOLAMENTE PUEDE SER EFECTUADA CON LA MÁQUINA DESCONECTADA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA DEBE SER SIEMPRE ASSEGURADA DESPUÉS DE CADA UTILIZACIÓN.

Friegue la parte exterior con un cepillo, utilizando agua. Nunca eche o deje acercarse agua al motor o de los componentes eléctricos.

NO pegar la machine com ninguna herramienta u otro objeto.

Durante la limpieza **NO** ponga las manos sobre los componentes en movimiento.

NO eche el agua arriba del rodamientos o arriba del motor.

EL CUMPLIMIENTO DE LAS INDICACIONES OFRECIDAS, PERMITE OBTENER UN MAYOR TIEMPO DE VIDA DE LA MÁQUINA. RESPÉTELAS.

Nota: Deve proceder a la aclaración de cualquier duda junto al revendedor o directamente con el fabricante.

L'ENTRETIEN L'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUÉ AVEC LA MACHINE DÉBRANCHÉ.

VOUS DEVEZ TOUJOURS NETTOYER LA MACHINE APRÈS SON UTILISATION.

Nettoyer la machine correctement en éliminant tous les résidus accumulés à l'aide d'un balai avec de l'eau. Par contre ne jamais verser de l'eau sur le moteur ou les composants électriques.

NE PAS frapper la machine avec des outils ou autres objets.

Lors du nettoyage **NE PAS** mettre les mains sur les pièces en mouvements.

NE JAMAIS verser le l'eau sur les roulements.

RESPECTEZ LES INSTRUCTIONS DONNÉES CAR ELLES GARANTISSENT LA DURÉE DE VIE DE VOTRE MACHINE.

Note : Vous devez prendre contacte avec le revendeur ou directement avec le fabricant pour toutes doutes de votre part.

PFLEGE DIE MASCHINE MUSS AUSGESCHALTET SEIN UM GEPFLEGT ZU WERDEN.

NACH JEDER BENUTZUNG MUSS DIE MASCHINE GEPFLEGT WERDEN.

Scheuern sie den aussenteil mit ein Besen und wasser, niemals wasser am motor oder elektrischenteil ranlassen.

NIEMALS die Maschine mit Werkzeug oder ein ander Objekt anschlagen.

Berühren Sie beim Reinigen **NIEMALS** bewegliche Teile mit den Händen.

KEIN Wasser auf die Wälzlager oder auf dem Motor sprühen.

DURCHFÜHRUNG DES EMPFOHLENE UMGANG UND PFLEG DER MASCHINE VERLÄNGERT DIE LEBENSDAUER.

Notiz: Im fall von zweifel den Verkäufer oder der Hersteller anfragen.

CLEANING

THE MACHINE SHOULD BE DISCONNECTED FROM THE POWER BEFORE CLEANING.

THE MACHINE SHOULD BE CLEANED AFTER EVERY USE.

Scrub the exterior with a brush and water. Keep the water away from the motor and electrical components.

DO NOT hit the machine with no tools or another object.

During the cleaning **DO NOT** put your hands on the moving parts.

DO NOT throw water on the bearings or on the motor.

THE LENGTH OF THE INSTRUCTIONS HERE GIVEN WILL LENGTHEN THE LIFE OF THE MACHINE. RESPECT THEM!

Note: Ask the dealer or the manufacturer to clarify any doubts you may have.





POR FAVOR LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

ANTES DE TRABALHAR COM A MÁQUINA

VERIFIQUE se os protectores e resguardos estão em posição e correctamente fixados.

NÃO use roupas largas ou soltas, nem jóias que possam prender-se ou enrolar-se nos componentes em movimento.

UTILIZE os equipamentos de protecção individual de acordo com as normas ou legislação aplicável. Nomeadamente: Capacetes, botas de trabalho, luvas e protectores auriculares.

VERIFIQUE o nível de óleo do motor e o nível de combustível.

USE o disco correcto para as diversas condições.

ASSEGURE-SE que os eixos e que os rebordos estão limpos e sem danos. Monte o disco e aperte-a correctamente usando uma chave de estrela.

Quando corte com água, verifique que os jactos de água têm o fluxo correcto.

Antes de começar a trabalhar o operador **DEVE CERTIFICAR-SE** que o tanque da água está cheio.

ALINHE o ponteiro com o disco cortante.

POR FAVOR LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

ANTES DE TRABAJAR CON LA MÁQUINA

VERIFIQUE si las protecciones y resguardos están en la posición correcta y debidamente fijados.

NO use ropas anchas o sueltas, ni joyas que se puedan enganchar o enrollarse en los componentes en movimiento.

UTILICE los equipamientos de protección individual de acuerdo con las normas o legislación aplicable, concretamente: Cascos, botas de trabajo, guante y protectores auriculares.

COMPRUEBE el nivel de aceite del motor y el nivel de combustible.

UTILICE el disco correcto para diferentes condiciones.

ASEGÚRESE de que los ejes y los bordes estén limpios y sin daños. Monte el disco y apriételo correctamente con una llave.

Al cortar con agua, compruebe que los chorros de agua tengan el caudal correcto.

Antes de comenzar a trabajar, el operador **DEBE ASEGURARSE** de que el tanque de agua está lleno.

ALINEE el puntero con el disco de corte.

LISEZ CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

AVANT DE TRAVAILLER AVEC LA MACHINE

VÉRIFIEZ si toutes les protections sont bien fixer.

NE PORTEZ pas de vêtements larges, pendant ou des accessoires qui peuvent s'accrocher ou s'enrouler sur les pièces en mouvements.

UTILISEZ un équipement de protection individuel en accord avec les normes ou législation applicable. Concrètement : Casques, Bottes de travail, lunettes de protection, gants, etc.

VÉRIFIEZ le niveau d'huile moteur et le niveau de carburant.

UTILISEZ le disque correctement et appropriés à chaque utilisation.

ASSUREZ-VOUS que les essieux sont propres et en bon états. Montez le disque et serrez-le correctement.

Lorsque la coupe est effectuée avec de l'eau vérifiez que les jets d'eau on le débit correcte.

Avant de commencer les travaux, l'opérateur **DOIT S'ASSURER** que le réservoir d'eau est plein.

ALIGNÉZ le guide coupe avec le disque de coupe.

SEHR WICHTIG DAS SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

BEVOR SIE MIT DEN MASCHINE ARBEITEN

ÜBERPRÜFEN sie alle sicherheitsvorschriften

KEINE lose Kleidung, Ketten oder Schmuckstücke bei der arbeit mit der Maschine tragen, es besteht die gefahr von der Maschine einwickelt zu werden.

VERWENDEN Sie persönliche Schutzausrüstung gemäß den geltenden Normen oder Gesetzen. Nämlich: Helme, Arbeitstiefel, Handschuhe und Gehörschutz.

ÜBERPRÜFEN Sie den Motorölstand und den Kraftstoffstand.

VERWENDEN Sie die richtige Disc für verschiedene Bedingungen.

STELLEN Sie sicher, dass die Wellen und Kanten sauber und unbeschädigt sind. Montieren Sie die Disc und ziehen Sie sie mit einem Schraubenschlüssel fest.

ÜBERPRÜFEN Sie beim Schneiden mit Wasser, ob die Wasserstrahlen den richtigen Durchfluss haben.

Vor Arbeitsbeginn muss der Bediener sicherstellen, dass der Wassertank voll ist.

RICHTEN Sie den Zeiger an der Trennscheibe aus.

READ THESE SAFETY INSTRUCTIONS CAREFULLY

BEFORE WORKING WITH MACHINE

Before working with the mixer **CHECK** that the protections and shields are in place and correctly fixed.

DO NOT wear baggy clothing, or jewellery which could be caught in the moving parts.

USE protective equipment such as hard hats, work boots, gloves and hearing protectors.

CHECK the engine oil level and the fuel level.

USE the correct disc for different conditions.

MAKE sure the shafts and edges are clean and undamaged. Mount the disc and tighten it correctly using a wrench.

When cutting with water, check that the water jets have the correct flow.

Before starting work, the operator must **MAKE SURE** that the water tank is full.

ALIGN the pointer with the cutting disc.

Arranque a frio – abra a válvula do combustível. Coloque o interruptor do motor na posição “ON”. Coloque a válvula de entrada de óleo na posição “ON”. Abra o estrangulador. Coloque a alavanca do acelerador para o lado esquerdo. Ponha o motor em marcha, puxando o arancador até que note uma resistência. Cuidado com o retrocesso do arancador.

Vá fechando estrangulador gradualmente. O operário deve segurar sempre a máquina enquanto esta esteja a funcionar. O equipamento se usará para materiais como cimento ou asfalto. Utilize o interruptor de emergência em caso de ser necessário. Quando tenha que parar a máquina, baixe a velocidade, coloque o interruptor na posição “OFF” e a válvula de entrada de gasolina na posição “OFF”.

Arranque a quente – Abra totalmente a válvula que se situa por debaixo do depósito de combustível. Não abra o estrangulador. Puxe a corda de posta em marcha firmemente até que o motor arranque e ajuste a válvula. Opere sempre o motor com a válvula totalmente aberta, quando estiver a trabalhar a toda a potência

DURANTE O TRABALHO COM A MÁQUINA

MANTENHA as pessoas estranhas afastadas.

MANTENHA a área à volta da máquina limpa de obstruções ou irregularidades que provoquem a queda dos utilizadores sobre os componentes em movimento.

Arranque en frío: abra la válvula de combustible. Coloque el interruptor del motor en la posición “ON”. Coloque la válvula de entrada de aceite en la posición “ON”. Abra el estrangulador. Coloque la palanca del acelerador a la izquierda. Arranque el motor, tirando del motor de arranque hasta que note resistencia. Tenga cuidado con el retroceso del motor de arranque.

Cierre gradualmente el estrangulador. El operador siempre debe sujetar la máquina mientras está en funcionamiento. El equipo se utilizará para materiales como cemento o asfalto. Utilice el interruptor de emergencia si es necesario. Cuando tenga que detener la máquina, baje la velocidad, coloque el interruptor en la posición “OFF” y la válvula de entrada de gas en la posición “OFF”.

Arranque en caliente: abra completamente la válvula ubicada debajo del tanque de combustible. No abra el estrangulador. Tire de la cuerda de arranque firmemente hasta que el motor arranque y ajuste la válvula. Siempre opere el motor con la válvula completamente abierta cuando trabaje a plena potencia

DURANTE EL TRABAJO CON LA MÁQUINA

MANTENGA las personas ajenas alejadas.

MANTENGA el área alrededor de la máquina limpia de obstrucciones o irregularidades que provoquen la caída de los utilizadores sobre los componentes en movimiento.

Démarrage à froid - Ouvrez le robinet de carburant. Mettre l'interrupteur du moteur sur la position « ON ». Placer le robinet d'admission d'huile sur la position « ON ». Ouvrez le starter. Déplacer le levier de l'accélérateur vers la gauche. Démarrer le moteur en tirant sur le démarreur jusqu'à ce que vous remarquez une résistance. Soyez prudent avec le rebond du démarreur.

Progressivement fermez le starter. L'utilisateur doit toujours tenir la machine lorsque qu'elle est en marche. Cet équipement est prévu pour couper le goudron et le béton. Si nécessaire utiliser le bouton d'arrêt d'urgence. Lorsque vous arrêter la machine, baisser la vitesse en utilisant le levier de l'accélérateur, mettre l'interrupteur sur la position « OFF » et le robinet d'admission de carburant fermer.

Démarrage à chaud - Ouvrez Complètement le robinet situé sous le réservoir de carburant. Ne pas ouvrir le starter. Tirez fermement sur le démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre et ajuster le levier de l'accélérateur. À chaque utilisation de la machine l'utilisateur devra travailler avec le levier de l'accélérateur à pleine puissance.

PENDANT LE TRAVAIL AVEC LA MACHINE

TENEZ à l'écart les personnes hors chantier.

CONSERVEZ l'espace autour de la machine propre et sécurisé afin d'éviter toutes sortes d'accidents.

ASSUREZ-VOUS que le moteur

Kaltstart - Kraftstoffventil öffnen. Stellen Sie den Motorschalter auf “ON”. Stellen Sie das Öleinlassventil auf „ON“. Öffnen Sie den Choke. Stellen Sie den Gashebel nach links. Starten Sie den Motor und ziehen Sie den Anlasser, bis Sie einen Widerstand bemerken. Seien Sie vorsichtig mit dem Starter-Rückschlag.

Den Choke allmählich schließen. Der Bediener muss die Maschine immer halten, während sie läuft. Die Ausrüstung wird für Materialien wie Zement oder Asphalt verwendet. Verwenden Sie gegebenenfalls den Notschalter. Wenn Sie die Maschine anhalten müssen, verringern Sie die Geschwindigkeit, stellen Sie den Schalter auf “OFF” und das Gaseinlassventil auf “OFF”.

HeißStart - Öffnen Sie das Ventil unter dem Kraftstofftank vollständig. Öffnen Sie den Choke nicht. Ziehen Sie das Startseil fest, bis der Motor startet und das Ventil einstellt. Lassen Sie den Motor immer mit vollständig geöffnetem Ventil laufen, wenn Sie mit voller Leistung arbeiten

WÄHREND DER ARBEIT MIT DEN MASCHINE

KEINE unerlaubten person darf in der nähe der Maschine.

BEWAHREN Sie die umgebung sauber und frei von Hindernisse die Unfälle verursachen.

VERSICHERN dass die Maschine stabilisiert auf eine ebene fläche

Cold start - open the fuel valve. Set the engine switch to the “ON” position. Place the oil inlet valve in the “ON” position. Open the choke. Place the throttle lever to the left. Start the engine, pulling the starter until you notice resistance. Be careful with the starter kick-back.

Gradually close the choke. The operator must always hold the machine while it is running. The equipment will be used for materials such as cement or asphalt. Use the emergency switch if necessary. When you have to stop the machine, lower the speed, put the switch in the “OFF” position and the gas inlet valve in the “OFF” position.

Hot start - Fully open the valve located under the fuel tank. Do not open the choke. Pull the start rope firmly until the engine starts and adjusts the valve. Always operate the engine with the valve fully open when working at full power

DURING THE WORK WITH THE MACHINE

KEEP bystanders away from the machine.

KEEP the area around the machine clear of obstructions or irregularities that cause the fall of the users on the moving parts.

ASSEGURE sempre que a máquina está nivelada e estável.

CONHEÇA os comandos da máquina antes de a utilizar.

ASSEGURE a plena ventilação da área confinada ao motor, essencialmente nas motorizações a gasolina e a diesel.

Tenha **ATENÇÃO** às zonas perigosas.

Nos motores de combustão tenha **CUIDADO** com as superfícies quentes, após desligar a máquina feche a capota.

NÃO TOQUE OUTAPE o silenciador enquanto a máquina está a trabalhar, ou quando for desligada há pouco tempo.

NÃO CUBRA a máquina com panos ou com plástico enquanto está em funcionamento.

COMEÇAR A CORTAR

1. Ponha em marcha o motor e deixe-o aquecer. Todo o trabalho de corte é feito com a válvula aberta.
2. Alinhe o disco e a cortadora. Se corta com água, assegure-se que a válvula da água está aberta.
3. Veja se o disco baixa e corte devagar.
4. Corte o mais rápido que o disco permita. Se o disco sai da área de corte, reduza a velocidade ou a profundidade de corte.
5. Use apenas a força lateral

ASEGÚRESE siempre de que la máquina está nivelada y estable.

CONOZCA los mandos de la máquina antes de utilizarla.

ASEGÚRESE de la plena ventilación del área confinada al motor.

Tenga **ATENCIÓN** las zonas peligrosas.

En los motores de combustión **CUIDADO** con las superficies calientes, apagar la máquina al cerrar la tapa.

NOTOQUE O CUBRE el silenciador mientras la máquina está funcionando o cuando se ha apagado recientemente.

NO CUBRA la máquina con tela o plástico mientras está en funcionamiento.

EMPEZAR A CORTE

1. Arranque el motor y deje que se caliente. Todo el trabajo de corte se realiza con la válvula abierta.
2. Alinee la cuchilla y el cortador. Si corta con agua, asegúrese de que la válvula de agua está abierta.
3. Vea si el disco baja y corta lentamente.
4. Corte tan rápido como lo permita el disco. Si la hoja sale del área de corte, reduzca la velocidad o profundidad de corte.
5. Utilice sólo la fuerza lateral suficiente en el ala del cortador

est bien ventilé.

CONNAITRE les commandes de la machine avant de l'utiliser.

ASSUREZ-vous de la bonne ventilation du moteur.

ATTENTION aux zones de danger.

Dans les moteurs à combustion, **ATTENTION** aux surfaces chaudes du moteur pendant et après chaque utilisation.

NE PAS toucher ou couvrir le silencieux pendant que la machine est en marche ou lorsqu'elle vient d'être éteinte.

NE JAMAIS couvrir la machine pendant son fonctionnement.

COMMENCER À COUPER

1. Démarrez le moteur et laissez-le chauffer. Tous les travaux de coupe sont effectués avec la soupape ouverte.
2. Alignez le guide de coupe avec la scie à sol. Si vous coupez avec de l'eau, assurez-vous que la soupape est ouverte.
3. Vérifiez si le disque baisse et coupe lentement.
4. Coupez aussi vite que le disque le permet. Si la lame quitte la zone de coupe, réduisez la vitesse ou la profondeur de coupe.

arbeitet .

BEDIENUNG der Maschine muss beherrscht sein vor der Benutzung.

STELLEN Sie sicher die volle Belüftung der umgebung des Benzin oder Diesel Motor.

VORSICHTIG auf gefährlichen bereiche der maschine.

Bei Verbrennungsmotoren, **VORSICHTIG** mit heißen Oberflächen, nach dem Ausschalten der Maschine die Haube schließen.

Berühren oder bedecken Sie den Schalldämpfer **NICHT**, während die Maschine läuft oder wenn sie kürzlich heruntergefahren wurde.

Decken Sie die Maschine während der Arbeit **NICHT** mit einem Tuch oder Plastik ab.

STARTEN SIE DAS SCHNEIDEN

1. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn warmlaufen. Alle Schneidarbeiten werden bei geöffnetem Ventil durchgeführt.
2. Richten Sie die Klinge und den Fräser aus. Stellen Sie beim Schneiden mit Wasser sicher, dass das Wasserventil geöffnet ist.
3. Überprüfen Sie, ob sich die Disc senkt und langsam schneidet.
4. Schneiden Sie so schnell, wie es die Disc zulässt. Wenn die Klinge den Schneidbereich verlässt, verringern Sie die Schnittgeschwindigkeit oder -tiefe.

Always **ENSURE** that the machine is levelled and stable.

LEARN about the controls of the machine before use.

ENSURE the full ventilation of the area confined to the engine, essentially in gasoline and diesel engines.

BE AWARE of the danger zones.

In combustion engines, be **CAREFUL** with hot surfaces, after turning off the machine close the hood.

DON'T TOUCH OR COVER the muffler while the machine is running or when it has been recently shut down.

DON'T COVER the machine with cloth or plastic while it is working.

START CUTTING

1. Start the engine and allow it to warm up. All cutting work is done with the valve open.
2. Align the blade and cutter. If cutting with water, make sure the water valve is open.
3. See if the disc lowers and cuts slowly.
4. Cut as fast as the disc will allow. If the blade leaves the cutting area, reduce the cutting speed or depth.
5. Use only sufficient lateral force on the cutter's wing to follow the cut line.

suficiente na asa da cortadora, para seguir a linha de corte.

6. Baixe o disco até ao betão até à profundidade desejada, inclinando a manivela ao contrário dos ponteiros do relógio. Empurre a serra devagar para a frente. Faça um pouco de pressão se a serra se começa a parar.

NOTA: para cortes mais profundos (102mm ou mais), tem que se fazer vários cortes, 38mm a 51mm até que a profundidade desejada seja conseguida.

7. Empurre a serra firmemente usando o ponteiro como guia. Exerça a força frontal suficiente para que o motor comece a trabalhar de novo, mas que não desacelere. Se a serra começa a parar, levante-a até que as rotações (RPM) se restabeleçam. Se o disco parar, levante-a do corte antes de começar novamente. Evite uma pressão lateral excessiva ou torcer o disco dentro do corte.

CORTE A SECO

Nunca opere com as serras sem as proteções no seu sítio.

Não ultrapasse a velocidade recomendada para o diâmetro do disco.

Não force o disco dentro do material; deixe que a máquina corte à sua própria velocidade.

Não faça cortes contínuos e longos. Nunca corte mais que 30 segundos seguidos. Deixe que o disco arrefeça.

para seguir la línea de corte.

6. Baje el disco hasta el concreto hasta la profundidad deseada, inclinando la manivela en sentido antihorario. Empuje lentamente la sierra hacia adelante. Aplique un poco de presión si la sierra comienza a detenerse.

NOTA: para cortes más profundos (102 mm o más), se deben realizar varios cortes, de 38 mm a 51 mm hasta lograr la profundidad deseada.

7. Empuje la sierra con firmeza utilizando el puntero como guía. Ejerza suficiente fuerza frontal para arrancar el motor de nuevo, pero no para reducir la velocidad. Si la sierra comienza a detenerse, levántela hasta que se restablezca la velocidad (RPM). Si el disco se detiene, levántelo del corte antes de comenzar de nuevo. Evite una presión lateral excesiva o gire el disco dentro del corte.

CORTE EN SECO

Nunca opere con sierras sin los protectores en su lugar.

No exceda la velocidad recomendada para el diámetro del disco.

No fuerce el disco en el material; deje que la máquina corte a su propia velocidad.

No realice cortes continuos y largos. Nunca corte más de 30 segundos seguidos. Deje que el disco se enfríe.

No corte ni aplaste con un dis-

5. Utilisez à peine la force latérale suffisante sur l'aile de la machine pour suivre la ligne de coupe.

6. Baissez le disque sur la surface à couper et ajuster la profondeur désirée, en tournant la manivelle dans le sens antihoraire. Poussez la machine vers l'avant, au cas où elle commence à s'arrêter appliquez un peu de pression.

REMARQUE: pour des coupes plus profondes (102 mm ou plus), plusieurs coupes doivent être effectuées, de 38 mm à 51 mm jusqu'à ce que la profondeur désirée soit atteinte.

7. Poussez fermement la machine en utilisant le guide pour effectuer la coupe. Exercez une force frontale suffisante pour que le moteur fonctionne mais qu'il ne s'arrête pas. Si la scie commence à s'arrêter levez-la jusqu'à ce que la vitesse soit rétablie. Si le disque s'arrête effectuer la même manipulation déjà mentionnée. Évitez toutes pressions latérales excessives ou tordre le disque à l'intérieur de la coupe.

COUPE À SEC

Ne jamais utilisé la machine sans les protections à leurs places.

Ne jamais dépasser la vitesse recommandée pour le diamètre du disque.

Ne jamais forcer le disque pour effectuer la coupe : laissez la machine couper à sa propre vitesse.

Ne jamais faire des coupes de

5. Wenden Sie nur eine ausreichende Seitenkraft auf den Flügel des Fräsers an, um der Schnittlinie zu folgen.

6. Senken Sie die Scheibe bis zur gewünschten Tiefe auf den Beton und kippen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn. Schieben Sie die Säge langsam nach vorne. Üben Sie etwas Druck aus, wenn die Säge zu stoppen beginnt.

HINWEIS: Für tiefere Schnitte (102 mm oder mehr) müssen mehrere Schnitte von 38 mm bis 51 mm ausgeführt werden, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist.

7. Drücken Sie die Säge mit dem Zeiger als Führung fest. Üben Sie eine ausreichende Frontkraft aus, um den Motor erneut zu starten, aber nicht zu verlangsamen. Wenn die Säge zu stoppen beginnt, heben Sie sie an, bis die Geschwindigkeit (U / min) wiederhergestellt ist. Wenn die Disc stoppt, heben Sie sie vom Schnitt ab, bevor Sie erneut beginnen. Vermeiden Sie übermäßigen seitlichen Druck oder drehen Sie die Scheibe im Schnitt.

TROCKENES SCHNEIDEN

Arbeiten Sie niemals mit Sägen ohne Schutzvorrichtungen.

Überschreiten Sie nicht die empfohlene Geschwindigkeit für den Scheibendurchmesser.

Drücken Sie die Scheibe nicht mit Gewalt in das Material. Lassen Sie die Maschine mit ihrer eigenen Geschwindigkeit schneiden.

6. Lower the disc to the concrete to the desired depth, tilting the crank counterclockwise. Slowly push the saw forward. Apply a little pressure if the saw starts to stop.

NOTE: for deeper cuts (102mm or more), several cuts have to be made, 38mm to 51mm until the desired depth is achieved.

7. Push the saw firmly using the pointer as a guide. Exert sufficient frontal force to start the engine again, but not to slow down. If the saw starts to stop, raise it until the speed (RPM) is restored. If the disc stops, lift it up from the cut before starting again. Avoid excessive lateral pressure or twist the disc inside the cut.

DRY CUTTING

Never operate with saws without guards in place.

Do not exceed the recommended speed for the disc diameter.

Do not force the disc into the material; let the machine cut at its own speed.

Do not make continuous and long cuts. Never cut more than 30 seconds in a row. Allow the disc to cool.

Do not cut or crush with a crooked disc. Do not cut dry soil with discs for cutting wet soil.

Do not operate the saw with a disc with a diameter larger than the capacity of the machine.

Não corte ou triture com o disco torto. Não corte solos secos com discos para corte de solo molhado.

Não opere a serra com o disco de um diâmetro maior do que a capacidade da máquina.

co torcido. No corte suelo seco con discos para cortar suelo húmedo.

No opere la sierra con un disco con un diámetro mayor que la capacidad de la máquina.

plus de 30 secondes d'affilée. Laissez refroidir le disque. Ne jamais couper avec le disque tordu. Ne jamais couper des sols secs avec des disques pour couper les sols humides.

Ne jamais utiliser la machine avec un disque de diamètre supérieur à celui de la capacité de machine.

Machen Sie keine kontinuierlichen und langen Schnitte. Schneiden Sie niemals länger als 30 Sekunden hintereinander. Lassen Sie die Disc abkühlen.

Schneiden oder schleifen Sie nicht mit einer krummen Scheibe. Schneiden Sie keine trockenen Böden mit Scheiben zum Schneiden von nassen Böden.

Betreiben Sie die Säge nicht mit einer Scheibe, deren Durchmesser größer als die Kapazität der Maschine ist.



EM CASO DE INCÊNDIO
SE A MÁQUINA SE
INCENDIARIA, DESLIGUE-A
NO COMANDO OU DA
FONTE DE ALIMENTAÇÃO.

UTILIZE um extintor de pó químico seco ABC.

NÃO utilize água.

Se não conseguir controlar o incêndio, **RECUE E CHAME** os bombeiros.

EN CASO DE INCENDIO
SI LA MÁQUINA SE
INCENDIA, DESCONÉCTELA
EN EL MANDO O DE LA
FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

UTILICE un extintor de Polvo Químico Seco ABC.

NO utilice agua.

Si no consigue controlar el incendio, **RETROCEDA Y LLAME** a los bomberos.

EN CAS D'INCENDIE
SI LA MACHINE PREND
FEU, DÉBRANCHEZ-LA DE
L'ALIMENTATION.

UTILISEZ un extincteur chimique en poudre CO.

N'UTILISER pas d'eau

Si vous ne pouvez pas contrôler le feu, **RECULER ET APEPEZ** les pompiers.

IM BRANDFALL
IM FALL DASS MASCHINE
BRENNT, BEDIENUNG UND
STROMVERSORGUNG
AUSSCHALTEN.

Verwenden Sie einen Trockenpulver-Feuerlöscher ABC.

KEINE Wasser Verwenden

Wenn sie das Feuer nicht beherrschen, **ZURÜCKTRETEN UND DIE FEUERWEHR RUFEN.**

IN CASE OF FIRE
IF THE MACHINE IS ON
FIRE, TURN OFF THE
COMMAND OR THE POWER
SUPPLY.

USE a dry chemical powder extinguisher ABC.

DO NOT use water.

If you can not control the fire, **BACK AWAY AND CALL** the Fire Department.



EMERGÊNCIA
SAIBA SEMPRE A LOCALIZAÇÃO DO EXTINTOR DE FOGO MAIS PRÓXIMO E A CAIXA DE PRIMEIROS SOCORROS. SAIBA ONDE SE ENCONTRA O TELEFONE MAIS PRÓXIMO

EMERGENCIA
SIEMPRE CONOZCA LA UBICACIÓN DEL EXTINTOR DE INCENDIOS Y EL BOTQUÍN DE PRIMEROS AUXILIOS MÁS CERCANOS. AVERIGÜE DÓNDE ESTÁ EL TELÉFONO MÁS CERCANO

URGENCE
CONNAISSEZ TOUJOURS L'EMPLACEMENT DE L'EXTINCTEUR LE PLUS PROCHE ET DE LA TROUSSE DE PREMIERS SOINS. DÉCOUVREZ OÙ SE TROUVE LE TÉLÉPHONE LE PLUS PROCHE.

NOTFALL
KENNEN SIE IMMER DEN STANDORT DES NÄCHSTEN FEUERLÖSCHERS UND DER ERSTE-HILFE-BOX. FINDEN SIE HERAUS, WO SICH DAS NÄCHSTE TELEFON BEFINDET.

EMERGENCY
ALWAYS KNOW THE LOCATION OF THE NEAREST FIRE EXTINGUISHER AND THE FIRST AID BOX. FIND OUT WHERE THE NEAREST PHONE IS.

APÓS TRABALHAR COM A MÁQUINA

DESLIGUE A MÁQUINA
DA FONTE DE
ALIMENTAÇÃO,
OU DESLIGAR NÃO
PUXE PELO FIO.

LIMPE correctamente a máquina, eliminando todos os restos das misturas com a ajuda de uma vassoura e nunca com ferramentas ou outros objectos.

NÃO bata na máquina com nenhuma ferramenta ou outro objecto.

Durante a limpeza **NÃO** coloque as mãos sobre os componentes em movimento.

NÃO deite a água sobre os rolamentos ou sobre o motor.

Mantenha **SEMPRE** a válvula de combustível fechada, quando o equipamento não esteja trabalhando.

Mantenha o equipamento armazenado num lugar adequado quando não se esteja a utilizar. O equipamento deve estar armazenado numa área limpa, seca e fora do alcance das crianças.

Motores a gasolina – Para melhorar a vida do motor deixe-o ao ralenti durante 2 a 5 minutos, antes de o desligar. Quando o período de ralenti terminar, utilize o interruptor de stop. Feche a válvula de combustível. O motor pode afogar-se se se deixa a válvula aberta durante o transporte.

DESPUES DE TRABAJAR CON LA MAQUINA

DESCONECTE LA
MAQUINA DE LA FUENTE DE
ALIMENTACION,
O DESCONECTAR NO TIRAR
POR EL CABLE.

LIMPIE correctamente la máquina, eliminando todos los residuos de las mezclas con la ayuda de un cepillo y herramientas y otros objetos.

NO pegar la maquina com ninguna herramienta u otro objeto.

Durante la limpieza **NO** ponga las manos sobre los componentes en movimiento.

NO eche el agua arriba del rodamientos o el motor.

SIEMPRE mantenga la válvula de combustible cerrada cuando el equipo no esté funcionando.

Mantenga el equipo almacenado en un lugar adecuado cuando no esté en uso. El equipo debe almacenarse en un lugar limpio, seco y fuera del alcance de los niños.

Motores de gasolina: para mejorar la vida útil del motor, déjelo en ralenti durante 2 a 5 minutos antes de apagarlo. Cuando finalice el periodo inactivo, use el interruptor de parada. Cierre la válvula de combustible. El motor puede ahogarse si la válvula se deja abierta durante el transporte.

APRÈS AVOIR TRAVAILLÉ AVEC LA MACHINE

COUPER
L'ALIMENTATION

NETTOYEZ la machine correctement en éliminant tous les résidus de béton accumulé à l'aide d'un balai ou autres objets.

NE PAS frapper la machine avec des outils ou autres objets.

Lors du nettoyage **NE PAS** mettre les mains sur les pièces en mouvements.

NE JAMAIS lancer de l'eau sur le moteur.

TOUJOURS garder le robinet de carburant fermé lorsque l'équipement ne fonctionne pas.

Maintenir le robinet du carburant fermé lorsque l'équipement va être stoker. L'équipement doit être stocké dans un endroit propre et sec et hors de la portée des enfants.

Moteurs à essence - Pour améliorer la durée de vie du moteur, laissez-le tourner au ralenti pendant 2 à 5 minutes avant de l'arrêter. Lorsque la période de ralenti se termine utilisez l'interrupteur d'arrêt. Fermez le robinet de carburant. Le moteur peut se noyer si la soupape reste ouverte pendant le transport.

NACH DER ARBEIT MIT DEN MASCHINE

MASCHINE AUSSCHALTEN,
NICHT AM KABEL ABZIEHEN.

Säubern **SIE DIE** Maschine von allen Spuren der Mischung mit Hilfe eines besen und nie mit Werkzeugen oder anderen Gegenständen.

NIEMALS die Maschine mit Werkzeug oder ein ander Objekt anschlagen.

Während der Reinigung **NIE-**MALS die beweglichen Teilen mit den Hände anfassen.

KEIN Wasser auf die Wälzlager oder auf dem Motor sprühen.

Halten Sie das Kraftstoffventil **IMMER** geschlossen, wenn das Gerät nicht funktioniert.

Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem geeigneten Ort auf. Das Gerät muss an einem sauberen, trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

Benzinmotoren - Um die Lebensdauer des Motors zu verbessern, lassen Sie ihn 2 bis 5 Minuten im Leerlauf laufen, bevor Sie ihn abstellen. Wenn die Leerlaufzeit endet, verwenden Sie den Stoppschalter. Kraftstoffventil schließen. Der Motor kann ertrinken, wenn das Ventil während des Transports offen bleibt.

AFTER WORK WITH THE MACHINE

TURN OFF THE MACHINE
POWER SUPPLY,
DO NOT PULL
THE WIRE.

CLEAN the machine correctly, eliminating all the concrete debris accumulated in the hose and the needles.

DO NOT hit the machine with no tools or another object .

During the cleaning **DO NOT** put your hands on the moving parts.

DO NOT throw water on the bearings or on the motor.

ALWAYS keep the fuel valve closed when the equipment is not working.

Keep the equipment stored in a suitable place when not in use. The equipment must be stored in a clean, dry area and out of the reach of children.

Petrol engines - To improve the life of the engine, let it idle for 2 to 5 minutes before shutting it down. When the idle period ends, use the stop switch. Close the fuel valve. The engine may drown if the valve is left open during transport.

TRANSPORTE

USE a asa de içar e os equipamentos de içar adequados para assegurar um movimento seguro da cortadora.

NÃO USE as barras do braço / ou a parte dianteira como ponto para içar a máquina.

NUNCA reboque a serra atrás do veículo.

ASSEGURE-SE que ambas as barras do ponteiro estão devidamente posicionadas, para minimizar a sua exposição durante o transporte.

SALVAGUARDE movimentos bruscos na cortadora. Pode correr o risco do óleo gravitar dentro da cabeça do cilindro, tornando mais difícil a máquina arrancar.

NUNCA transporte a cortadora com lâmina montada.

ASSEGURE-SE de que o interruptor da máquina está na posição "off", em trajetos curtos e coloque a máquina nivelada, para que não se produza uma perda de combustível.

ASSEGURE-SE de esvaziar os depósitos do combustível e do óleo do motor para um transporte mais longo.

Coloque um revestimento protetor no motor para prevenir a entrada de pó no motor.

TRANSPORTE

UTILICE la manija de elevación y el equipo de elevación adecuado para garantizar un movimiento seguro de la cortadora.

NO USE las barras de la pluma y / o el frente como punto para levantar la máquina.

NUNCA remolque la sierra detrás del vehículo.

ASEGÚRESE de que ambas barras del puntero estén colocadas correctamente para minimizar su exposición durante el transporte.

PROTEJA los movimientos bruscos en la cortadora. Puede correr el riesgo de que el aceite gravite dentro de la culata, lo que dificultará el arranque de la máquina.

NUNCA transporte el cortador con la cuchilla montada.

ASEGÚRESE de que el interruptor de la máquina esté en la posición "apagado", en viajes cortos y coloque la máquina nivel, para que no haya pérdida de combustible.

ASEGÚRESE de vaciar los tanques de combustible y aceite del motor para un transporte más prolongado.

Coloque una capa protectora sobre el motor para evitar que entre polvo en el motor.

TRANSPORT

UTILISEZ la poignée de levage ainsi que des équipements appropriés pour effectuer le transport de la machine.

NE JAMAIS soulever la machine en utilisant la partie avant de la machine.

NE JAMAIS remorquer la machine derrière un véhicule.

ASSUREZ-VOUS que les deux barres du guide sont correctement positionnées pour minimiser leurs expositions pendant le transport.

ÉVITEZ les mouvements brusques de la machine. Vous pouvez courir le risque que l'huile graveite à l'intérieur de la culasse, ce qui complique le démarrage de la machine.

NE JAMAIS transporter la machine avec le disque monté.

ASSUREZ-VOUS que la machine est en arrêt complet et de niveau lorsque que vous la préparer pour être déplacé (courte distance) afin qu'il n'y est pas de perte de carburant.

VIDEZ le réservoir de carburant et d'huile pour un déplacement plus long.

Mettez une protection sur le moteur pour empêcher l'entrée de poussière.

TRANSPORT

VERWENDEN Sie den Hebegriff und die entsprechende Hebevorrichtung, um eine sichere Bewegung des Fräasers zu gewährleisten.

VERWENDEN Sie die Auslegerstangen und / oder die Vorderseite NICHT als Punkt zum Anheben der Maschine.

NIEMALS die Säge hinter dem Fahrzeug abschleppen.

STELLEN SIE sicher, dass beide Zeigerbalken richtig positioniert sind, um die Exposition während des Transports zu minimieren.

SCHÜTZEN Sie plötzliche Bewegungen im Cutter. Es besteht die Gefahr, dass sich Öl im Zylinderkopf ansammelt, was das Starten der Maschine erschwert.

Transportieren Sie den Cutter **NIEMALS** mit montierter Klinge.

STELLEN Sie sicher, dass sich der Schalter der Maschine auf kurzen Strecken in der Position „Aus“ befindet, und stellen Sie die Maschine auf Niveau, so dass es keinen Kraftstoffverlust gibt.

ENTLEEREN Sie unbedingt die Kraftstoff- und Motoröltanks für einen längeren Transport.

Tragen Sie eine Schutzbeschichtung auf den Motor auf, um zu verhindern, dass Staub in den Motor gelangt.

TRANSPORTATION

USE the hoisting handle and the appropriate hoisting equipment to ensure safe movement of the cutter.

DO NOT use the boom bars and / or the front as a point to lift the machine.

NEVER tow the saw behind the vehicle.

MAKE SURE that both bars of the pointer are properly positioned to minimize their exposure during transport.

SAFEGUARD sudden movements in the cutter. You may run the risk of oil gravitating inside the cylinder head, making it harder for the machine to start.

NEVER transport the cutter with the blade mounted.

MAKE SURE that the machine's switch is in the "off" position, in short journeys and place the machine level, so that there is no fuel loss.

BE SURE to empty the fuel and engine oil tanks for longer transport.

DO NOT pass through suspense charges.

Put a protective coating on the engine to prevent dust from entering the engine.

MOVIMENTAÇÃO MANUAL

UTILIZAR as pegas de movimentação.

DESLOCAÇÃO a puxar e nunca a empurrar, para evitar o levantamento da máquina.

ARMAZENAMENTO

SEMPRE na posição de armazenamento e lubrificada.

ARMAZENAMENTO LONGA DURAÇÃO

Drene o combustível do depósito, do sistema de combustível e do carburador.

Retire a vela e deite umas gotas de óleo do motor dentro do cilindro. Acelere o motor, três ou quatro vezes para assegurar-se de que o óleo chega a todas as partes internas.

Limpe o exterior com um pano empapado em óleo de limpeza. Armazene a unidade, cobrindo-a com um plástico, num sítio livre de pó, protegendo-a da intempérie e fora da acção directa do sol.

FIM DE VIDA DA MÁQUINA

A máquina no final do seu ciclo de vida deve ser recolhido por um organismo licenciado pela DGA – Direcção Geral do Ambiente e pelo Instituto de Resíduos, para a recolha de materiais metálicos, materiais eléctricos e lubrificantes (óleos).

DESPLAZAMIENTO MANUAL

UTILIZAR las cogidas de desplazamiento.

DESPLAZAMIENTO, tirando y nunca empujando, para evitar el levantamiento de la máquina.

ALMACENAMIENTO

SIEMPRE en la posición de almacenamiento y lubricación

ALMACENAMIENTO A LARGO PLAZO

Drene el combustible del tanque, sistema de combustible y carburador. Retire la bujía y vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro. Acelere el motor tres o cuatro veces para asegurarse de que el aceite llegue a todas las partes internas. Limpie el exterior con un paño empapado en aceite de limpieza.

Almacene la unidad, cubriéndola con plástico, en un lugar libre de polvo, protegiéndola del clima y de la luz solar directa.

TERMINO Y VIDA DE LA MAQUINA

La máquina en el final de ciclo de vida debe ser recogido por un organismo licenciado por la DGA – Dirección General del Ambiente o por el Instituto de Residuo, para la recogida de materiales metálicos, materiales eléctricos o lubricante.

DÉPLACEMENT MANUEL DE LA MACHINE.

UTILISEZ les poignées.

DÉPLACEZ la machine en tirant sur la poignée. Évitez de pousser pour ne pas qu'elle se renverse.

STOCKAGE DE LA MACHINE

STOCKE-LA toujours dans la verticale et maintenez-la lubrifiée.

STOCKAGE À LONG TERME

Effectuez la vidange du réservoir de carburant, du système d'alimentation et du carburateur.

Retirez la bougie et versez quelques gouttes d'huile dans le cylindre.

Accélérez 3 ou 4 fois pour vous assurer que l'huile atteint toutes les pièces internes.

Nettoyez l'extérieur avec un chiffon imbibé d'huile de nettoyage.

Stockez l'appareil en le recouvrant dans un endroit sans poussières, en le protégeant des intempéries et à l'abri de l'action directe du soleil.

FIN DE VIE DE LA MACHINE

La machine en fin de vie doit être recueillie par un organisme spécialisé.

MANUELLE HANDHABUNG

Mit umzuges Griffe.

Beim Umzug des maschinen ziehen und nicht schieben, vermeiden sie den mischer zu erheben.

LAGERUNG

IMMER in Lagerposition und geschmiert.

LANGFRISTIGE LANGERUNG

Lassen Sie Kraftstoff aus Tank, Kraftstoffsystem und Vergaser ab.

Entfernen Sie die Zündkerze und gießen Sie ein paar Tropfen Motoröl in den Zylinder. Den Motor drei- oder viermal beschleunigen, um sicherzustellen, dass das Öl alle Innenteile erreicht.

Reinigen Sie das Äußere mit einem in Reinigungöl getränkten Tuch.

Lagern Sie das Gerät an einem staubfreien Ort und schützen Sie es Plastik und vor direkter Sonneneinstrahlung.

LEBENSSENDE DER MASCHINE

Die Maschine am Ende ihr Lebensdauer muss durch eine von UmWeltschutz. Umwelt und dem Institut für Rückstände für die Sammlung metallische Werkstoffe, elektrische Materialien und Schmierstoffe (Öl) lizenziert gesammelt werden.

MANUAL HANDLING

USE the wheel or moving handles.

MOVING to pull and never push to avoid raising machine.

STORAGE

ALWAYS in a dry and protected place

LONG TERM STORAGE

Drain fuel from the tank, fuel system and carburetor. Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Speed up the engine three or four times to make sure that the oil reaches all the internal parts. Clean the exterior with a cloth soaked in cleaning oil. Store the unit, covering it with plastic, in a dust-free place, protecting it from the weather and out of direct sunlight.

END OF LIFE OF THE MACHINE

The machine at the end of its life cycle must be collected by an agency licensed by DGA - Directorate General for Environment and the Institute of Residues for the collection metallic materials, electrical materials and lubricants (oils).

SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	1	SEGMENTOS DESIGUAIS	SEGMENTOS DESIGUALES	SEGMENTS INÉGALÉS	UNGLEICHE SEGMENTE	UNEQUAL SEGMENTS
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1	ATESTE O DEPÓSITO DE ÁGUA. VERIFIQUE O FLUXO DO JACTO DE ÁGUA NOS DOIS LADOS DA LÂMINA.	RELLENE EL DEPÓSITO DE AGUA. COMPRUEBE EL FLUJO DEL CHORRO DE AGUA A AMBOS LADOS DE LA CUCHILLA.	REMPLISSEZ LE RÉSERVOIR D'EAU VÉRIFIEZ LE DÉBIT DU JET D'EAU DES DEUX CÔTÉS DE LA LAME.	FÜLLEN SIE DEN WSSERTANK NACH UND PRÜFEN SIE DEN DURCHFLUSS DES WASSERSTRAHLS AUF BEIDEN SEITEN DER KLINGE.	TOP UP THE WATER TANK. CHECK THE FLOW OF THE WATER JET ON BOTH SIDES OF THE BLADE.
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1	SUBSTITUA OS SUPORTES, AS ROLDANAS DOS EIXOS GASTAS, OU EIXOS DESALINHADOS.	REEMPLACE LOS SOPORTES, POLEAS DE EJE DESGASTADAS O EJES DESALINEADOS.	REMPLACEZ LES SUPPORTS, LES POULIES D'ESSIEU USÉES OU LES ESSIEUX MAL ALIGNÉS.	ERSETZEN SIE DIE STÜTZEN, VERSCHLISSENEN ACHSSCHEIBEN ODER FALSCH AUSGERICHTETEN ACHSEN.	REPLACE THE SUPPORTS, WORN AXLE PULLEYS, OR MISALIGNED AXLES.
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1	VERIFIQUE OS ALINHAMENTOS VERTICAIS E HORIZONTAIS DA SERRA DA LÂMINA.	VERIFIQUE LAS ALINEACIONES VERTICAL E HORIZONTAL DE LA SIERRA DE HOJA.	VÉRIFIEZ LES ALIGNEMENTS VERTICAL E HORIZONTAL DE LA LAME DE SCIE.	ÜBERPRÜFEN SIE DIE VERTIKALE UND HORIZONTALE AUSRICHTUNG DER SÄGEBLATT.	CHECK THE VERTICAL AND HORIZONTAL ALIGNMENTS OF THE BLADE SAW.
SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	2	O SEGMENTO ESTALA	CLICS DE SEGMENTO	SEGMENT POP	QUIETSCHTE	THE SEGMENT POP
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	2	O DISCO É DEMASIADO DURO PARA O MATERIAL QUE CORTA	EL DISCO ES DEMASIADO DURO PARA EL MATERIAL QUE CORTA	LE DISQUE EST TROP DUR POUR LE MATÉRIAU QUI COUPE	DIE SCHEIBE IST ZU HART FÜR DAS MATERIAL ZUM SCHNEIDEN	THE DISC IS TOO HARD FOR THE MATERIAL THAT CUTS
SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	3	DESGASTE DE SEGMENTO	DESGASTE DEL HILO	USURE DU FIL	GEWINDEVERSCHLEISS	THREAD WEAR
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3	(CORTE MOLHADO) VERIFIQUE O SISTEMA DE ÁGUA	(CORTE HÚMEDO) REVISE EL SISTEMA DE AGUA	(COUPE HUMIDE) VÉRIFIEZ LE SYSTÈME D'EAU	(NASSSCHNITT) ÜBERPRÜFEN SIE DAS WASSERSYSTEM	(WET CUT) CHECK THE WATER SYSTEM
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3	VERIFIQUE O CENTRO E ASSEGURE-SE QUE O FLUXO É ADEQUADO NOS DOIS LADOS DO DISCO E QUE NÃO HÁ BLOQUEIOS.	VERIFIQUE EL CENTRO Y ASEGÚRESE DE QUE EL FLUJO SEA ADECUADO EN AMBOS LADOS DEL DISCO Y QUE NO HAYA OBSTRUCCIONES.	VÉRIFIEZ LE CENTRE ET ASSUREZ-VOUS QUE LE DÉBIT EST ADEQUAT DES DEUX CÔTÉS DU DISQUE ET QU'IL N'Y A PAS DE BLOCAGES.	ÜBERPRÜFEN SIE DAS ZENTRUM UND STELLEN SIE SICHER, DASS DER DURCHFLUSS AUF BEIDEN SEITEN DER SCHEIBE AUSREICHEND IST UND KEINE VERSTOPFUNGEN VORLIEGEN.	CHECK THE CENTER AND MAKE SURE THAT THE FLOW IS ADEQUATE ON BOTH SIDES OF THE DISC AND THAT THERE ARE NO BLOCKAGES.
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3	VERIFICAR SE AS ANILHAS/REBORDOS ESTÃO GASTAS E SE AS LÂMINAS ESTÃO ALINHADAS. USE SUFICIENTE ÁGUA PARA FAZER O CORTE.	VERIFIQUE QUE LAS ARANDELAS / BORDOS ESTÉN DESGASTADOS Y QUE LAS CUCHILLAS ESTÉN ALINEADAS USE SUFICIENTE AGUA PARA HACER EL CORTE.	VÉRIFIEZ QUE LES RONDELLES / BORDS SONT USÉS ET QUE LES LAMES SONT ALIGNÉES UTILISEZ SUFFISAMMENT D'EAU POUR EFFECTUER LA COUPE.	ÜBERPRÜFEN SIE, OB DIE UNTERLEGSCHREIBEN / KANTEN ABGENUTZT UND DIE KLINGEN AUSGERICHTET SIND. VERWENDEN SIE AUSREICHEND WASSER, UM DEN SCHNITT AUSZUFÜHREN.	CHECK THAT THE WASHERS / EDGES ARE WORN AND THAT THE BLADES ARE ALIGNED. USE ENOUGH WATER TO MAKE THE CUT.
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3	DISCO MUITO DURO PARA O MATERIAL DE CORTE. DEIXE O DISCO CORRER FORA DO CORTE PERIÓDICAMENTE, PARA ARREFEÇA-LA. (CORTE SECO)	DISCO MUY DURO PARA CORTAR MATERIAL. DEJE QUE EL DISCO SALGA DEL CORTE PERIÓDICAMENTE PARA ENFRIARLO. (CORTE SECO)	DISQUE TRÈS DUR POUR COUPER LE MATÉRIAU. LAISSEZ LE DISQUE S'ÉCOULER PÉRIODIQUEMENT DE LA COUPE POUR LE REFROIDIR. (COUPE À SEC)	SEHR HARTE SCHEIBE ZUM SCHNEIDEN VON MATERIAL. LASSEN SIE DIE DISC REGELMÄSSIG VOM SCHNITT ABLAUFEN, UM SIE ABZUKÜHLEN. (TROCKENER SCHNITT)	VERY HARD DISC FOR CUTTING MATERIAL. LET THE DISC RUN OFF THE CUT PERIODICALLY TO COOL IT DOWN. (DRY CUT)
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3	SE O DISCO SAI DO CORTE, LIMPE AS ANILHAS/REBORDOS OU SUBSTITUA-OS SE NÃO TÊM O DIÂMETRO RECOMENDADO.	SI EL DISCO DEJA EL CORTE, LIMPIE LAS ARANDELAS / BORDOS O REEMPLÁCELAS SI NO TIENEN EL DIÁMETRO RECOMENDADO.	SI LE DISQUE SORTE DE LA COUPE, NETTOYEZ LES RONDELLES / BORDS OU REMPLACEZ-LES S'ILS N'ONT PAS LE DIAMÈTRE RECOMMANDÉ.	WENN DIE SCHEIBE DEN SCHNITT VERLÄSST, REINIGEN SIE DIE UNTERLEGSCHREIBEN / KANTEN ODER ERSETZEN SIE SIE, WENN SIE NICHT DEN EMPFOHLEHLEN DURCHMESSER HABEN.	IF THE DISC LEAVES THE CUT, CLEAN THE WASHERS / EDGES OR REPLACE THEM IF THEY DO NOT HAVE THE RECOMMENDED DIAMETER.
SOLUÇÃO SUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3	USE O DISCO ESPECÍFICO PARA O MATERIAL A SER CORTADO.	UTILICE EL DISCO ESPECÍFICO PARA EL MATERIAL A CORTAR.	UTILISEZ LE DISQUE SPÉCIFIQUE POUR LE MATÉRIAU À COUPER.	VERWENDEN SIE DIE SPEZIELLE SCHEIBE FÜR DAS ZU SCHNEIDENDE MATERIAL.	USE THE SPECIFIC DISC FOR THE MATERIAL TO BE CUT.

SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	3	SUBSTITUA OS SUPORTES GASTOS. REALINHE HASTE DO DISCO OU SUBSTITUA O EIXO GASTO.	REEMPLACE LOS MEDIOS GASTADOS. VUELVA A ALINEAR EL VÁSTAGO DEL DISCO O REEMPLACE EL EJE DESGASTADO.	REMPLACÉZ LES SUPPORTS USÉS. RÉALIGNÉZ LA TIGE DU DISQUE OU REMPLACÉZ L'ARBRE USÉ.	ERSETZEN SIE ABGENUTZTE MEDIEN. RICHTEN SIE DEN SCHEIBENSCHAFTE NEU AUS ODER ERSETZEN SIE DIE VERSCHLESENEN WELLE.	REPLACE WORN MEDIA. REALIGN THE DISC SHANK OR REPLACE THE WORN SHAFT.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	3	ASSEGURE-SE QUE O DISCO É COMPATIVEL COM A VELOCIDADE DA SERRA.	ASEGÚRESE DE QUE LA HOJA SEA COMPATIBLE CON LA VELOCIDAD DE LA SIERRA.	ASSUREZ-VOUS QUE LA LAME EST COMPATIBLE AVEC LA VITESSE DE LA SCIE.	STELLEN SIE SICHER, DASS DAS SÄGEBLATT MIT DER SÄGEGESCHWINDIGKEIT KOMPATIBEL IST.	MAKE SURE THAT THE BLADE IS COMPATIBLE WITH THE SAW SPEED.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	3	VERIFIQUE O EIXO DA VELOCIDADE PARA ASSEGURAR-SE QUE O DISCO GIRE CORRECTAMENTE ÀS RPM RECOMENDADAS	VERIFIQUE EL EJE DE VELOCIDAD PARA ASEGURARSE DE QUE EL DISCO GIRE CORRECTAMENTE A LAS RPM RECOMENDADAS	VÉRIFIEZ L'AXE DE VITESSE POUR VOUS ASSURER QUE LE DISQUE TOURNE CORRECTEMENT AU RÉGIME RECOMMANDÉ	ÜBERPRÜFEN SIE DIE GESCHWINDIGKEITSACHSE, UM SICHERZUSTELLEN, DASS SICH DIE DISC MIT DER EMPFOHLENE DREHZAHL KORREKT DREHT	CHECK THE SPEED AXIS TO MAKE SURE THE DISC SPINS CORRECTLY AT THE RECOMMENDED RPM
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	3	EVITE TORCER O DISCO DENTRO DO CORTE QUE ESTÁ A FAZER.	EVITE TORCER EL DISCO DENTRO DEL CORTE QUE ESTÁ HACIENDO.	ÉVITE DE TORDRE LE DISQUE À L'INTÉRIEUR DE LA COUPE QUE VOUS EFFECTUEZ.	VERMEIDEN SIE ES, DIE DISC INNERHALB DES SCHNITTS ZU VERDREHEN, DEN SIE GERADE MACHEN.	AVOID TWISTING THE DISC INSIDE THE CUT YOU ARE MAKING.
SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	4	FISSURAS NO NÚCLEO	GRIETAS EN EL NÚCLEO	FISSURES DANS LE NOYAU	RISSE IM KERN	CRACKS IN THE CORE
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	4	APERTE O PARAFUSO DA HASTE DO DISCO.	APIRIETE EL TORNILLO DEL VÁSTAGO DEL DISCO.	SERREZ LA VIS DE LA TIGE DU DISQUE.	ZIEHEN SIE DIE SCHAFTSCHRAUBE FEST.	TIGHTEN THE DISK STEM SCREW.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	4	ASSEGURE-SE QUE O DISCO CORRE À VELOCIDADE ADEQUADA E QUE A CAVILHA DIRECCIONAL ESTÁ FUNCIONANDO DEVIDAMENTE.	ASEGÚRESE DE QUE EL DISCO FUNCIONE A LA VELOCIDAD ADECUADA Y QUE EL PASADOR DIRECCIONAL ESTÁ FUNCIONANDO CORRECTAMENTE.	ASSUREZ-VOUS QUE LE DISQUE TOURNE À LA BONNE VITESSE ET QUE LA BROCHE DIRECTIONNELLE FONCTIONNE CORRECTEMENT.	STELLEN SIE SICHER, DASS DIE DISC MIT DER RICHTIGEN GESCHWINDIGKEIT LÄUFT UND DER RICHTUNGSSTIFT ORDNUNGSGEMÄSS FUNKTIONIERT.	MAKE SURE THAT THE DISC RUNS AT THE PROPER SPEED AND THAT THE DIRECTIONAL PIN IS WORKING PROPERLY.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	4	USE UMA CORRENTE MAIS SUAVE PARA ELIMINAR A TENSÃO.	UTILICE UNA CADENA MÁS SUAVE PARA ELIMINAR LA TENSIÓN.	UTILISEZ UNE CHAÎNE PLUS DOUCE POUR ÉLIMINER LA TENSION.	VERWENDEN SIE EINE WEICHERE KETTE, UM SPANNUNGEN ZU BESEITIGEN.	USE A SOFTER CHAIN TO ELIMINATE TENSION.
SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	5	PERDA DE TENSÃO	PÉRDIDA DE TENSIÓN	PERTE DE TENSION	SPANNUNGSVERLUST	LOSS OF TENSION
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	CORRIJA AS RPM DO DISCO.	CORRIJA LAS RPM DEL DISCO.	CORRIGEZ LE RÉGIME DU DISQUE.	KORRIGIEREN SIE DIE FESTPLATTENDREHZAHN.	CORRECT THE DISK RPM.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	VERIFIQUE O FLUXO DE ÁGUA, A DISTRIBUIÇÃO E O SISTEMA.	VERIFIQUE EL FLUJO, LA DISTRIBUCIÓN Y EL SISTEMA DE AGUA.	VÉRIFIEZ LE DÉBIT D'EAU, LA DISTRIBUTION ET LE SYSTÈME.	ÜBERPRÜFEN SIE DEN WASSERDURCHFLOSS, DIE VERTEILUNG UND DAS SYSTEM.	CHECK THE WATER FLOW, DISTRIBUTION AND SYSTEM.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	APERTE O PARAFUSO DA HASTE DO DISCO. ASSEGURE-SE QUE A CAVILHA DIRECCIONAL ESTÁ FUNCIONANDO DEVIDAMENTE.	APIRIETE EL TORNILLO DEL VÁSTAGO DEL DISCO. ASEGÚRESE DE QUE EL PASADOR DIRECCIONAL FUNCIONE CORRECTAMENTE.	SERREZ LA VIS DE LA TIGE DU DISQUE. ASSUREZ-VOUS QUE LA BROCHE DIRECTIONNELLE FONCTIONNE CORRECTEMENT.	ZIEHEN SIE DIE SCHAFTSCHRAUBE FEST. STELLEN SIE SICHER, DASS DER RICHTUNGSSTIFT ORDNUNGSGEMÄSS FUNKTIONIERT.	TIGHTEN THE DISK STEM SCREW. MAKE SURE THE DIRECTIONAL PIN IS WORKING PROPERLY.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	PRESSÃO DESIGUAL NA CAVILHA DO DISCO OU NOS REBORDOS/ ANILHAS. ALINHE DEVIDAMENTE A SERRA PARA O CORTE.	PRESIÓN DESIGUAL SOBRE EL PASADOR DEL DISCO O LOS BORDOS / ARANDELAS. ALINEE LA SIERRA CORRECTAMENTE PARA CORTAR.	PRESSION INÉGALE SUR L'AXE DU DISQUE OU LES BORDS / RONDELLES. ALIGNEZ CORRECTEMENT LA SCIE POUR LA COUPE.	UNGLEICHMÄSSIGER DRUCK AUF DEN SCHEIBENSTIFT ODER DIE KANTEN / UNTERLEGSCHEBEN. RICHTEN SIE DIE SÄGE ZUM SCHNEIDEN RICHTIG AUS.	UNEVEN PRESSURE ON THE DISC PIN OR THE EDGES / WASHERS. ALIGN THE SAW PROPERLY FOR CUTTING.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	OS REBORDOS E ANILHASTÉM QUE SER DO DIÁMETRO IGUAL E DO TAMANHO RECOMENDADO.	LOS BORDOS Y LAS ARANDELAS DEBEN SER DEL MISMO DIÁMETRO Y TAMAÑO RECOMENDADO.	LES BORDS ET LES RONDELLES DOIVENT ÊTRE DU MÊME DIAMÈTRE ET DE LA MÊME TAILLE RECOMMANDÉE.	DIE KANTEN UND UNTERLEGSCHEBEN MÜSSEN DEN GLEICHEN DURCHMESSER UND DIE EMPFOHLENE GRÖSSE HABEN.	THE EDGES AND WASHERS MUST BE OF THE SAME DIAMETER AND RECOMMENDED SIZE.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	USE UMA CORRENTE MAIS SUAVE PARA ELIMINAR A TENSÃO.	UTILICE UNA CADENA MÁS SUAVE PARA ELIMINAR LA TENSIÓN.	UTILISEZ UNE CHAÎNE PLUS DOUCE POUR ÉLIMINER LA TENSION.	VERWENDEN SIE EINE WEICHERE KETTE, UM SPANNUNGEN ZU BESEITIGEN.	USE A SOFTER CHAIN TO ELIMINATE TENSION.

SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	6	OSCILAÇÃO DO DISCO	OSCILACIÓN DEL DISCO	OSCILLATION DU DISQUE	SCHEIBENSCHWINGUNG	DISC OSCILLATION
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	6	VERIFIQUE SE HÁ SUPORTES DANIFICADOS, REBORDOS TORTOS, OU EIXOS GASTOS.	COMPRUEBE SI HAY SOPORTES DAÑADOS, BORDOS TORCIDOS O EJES DESGASTADOS.	VÉRIFIEZ LES SUPPORTS EN-DOMMAGÉS, LES BORDS PLIÉS OU LES ARBRES USÉS.	ÜBERPRÜFEN SIE, OB STÜTZEN, VERBOGENE KANTEN ODER ABGENUTZTE WELLEN BESCHÄDIGT SIND.	CHECK FOR DAMAGED SUPPORTS, CROOKED EDGES, OR WORN SHAFTS.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	6	VERIFIQUE AS ANILHAS PARA ASSEGURAR-SE QUE ESTÃO LIMPAS, LISAS E COM O DIÂMETRO CORRECTO.	REVISE LAS ARANDELAS PARA ASEGURARSE DE QUE ESTÉN LIMPIAS, LISAS Y DEL DIÁMETRO CORRECTO.	VÉRIFIEZ LES RONDELLES POUR VOUS ASSURER QU'ELLES SONT PROPRES, LISSES ET DU BON DIAMÈTRE.	ÜBERPRÜFEN SIE DIE UNTERLEGSCHEIBEN, UM SICHERZUSTELLEN, DASS SIE SAUBER, GLATT UND MIT DEM RICHTIGEN DURCHMESSER SIND.	CHECK THE WASHERS TO MAKE SURE THEY ARE CLEAN, SMOOTH AND OF THE CORRECT DIAMETER.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	6	DETERMINE AS RPM CORRECTAS.	DETERMINE LAS RPM CORRECTAS.	DÉTERMINEZ LE BON RÉGIME.	BESTIMMEN SIE DIE RICHTIGE DREHZAHL.	DETERMINE THE CORRECT RPM.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	6	USE AS ANILHAS DO TAMANHO APROPRIADO PARA O DISCO. NÃO USE UMA LÂMINA TORTA. CONTACTE O FABRICANTE DO DISCO.	UTILIZE ARANDELAS DEL TAMAÑO ADECUADO PARA EL DISCO. NO USE UNA HOJA DOBLADA. COMUNÍQUESE CON EL FABRICANTE DEL DISCO.	UTILISEZ DES RONDELLES DE TAILLE APPROPRIÉE POUR LE DISQUE. N'UTILISEZ PAS UNE LAME PLIÉE. CONTACTEZ LE FABRICANT DU DISQUE.	VERWENDEN SIE UNTERLEGSCHEIBEN DER FÜR DIE DISC GEEIGNETEN GRÖSSE. KEINE VERBOGENE KLINGE VERWENDEN. WENDEN SIE SICH AN DEN DISCHERSTELLER.	USE WASHERS OF THE APPROPRIATE SIZE FOR THE DISC. DO NOT USE A BENT BLADE. CONTACT THE DISC MANUFACTURER.
SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	7	O DISCO NÃO CORTA	EL DISCO NO CORTA	LE DISQUE NE COUPE PAS	DIE SCHEIBE SCHNEIDET NICHT	THE DISC DOES NOT CUT
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	7	SELECCIONE O DISCO PARA O MATERIAL A CORTAR.	SELECCIONE EL DISCO PARA EL MATERIAL A CORTAR.	SÉLECTIONNEZ LE DISQUE POUR LE MATÉRIAU À COUPER.	WÄHLEN SIE DIE DISC FÜR DAS ZU SCHNEIDENDE MATERIAL AUS.	SELECT THE DISC FOR THE MATERIAL TO BE CUT.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	7	AFIE-O NUM MATERIAL SUAVE E ABRASIVO PARA EXPOR OS DIAMANTES.	AFIÉLO CON UN MATERIAL SUAVE Y ABRASIVO PARA EXPONER LOS DIAMANTES.	AFFÛTEZ-LE DANS UN MATÉRIAU DOUX ET ABRASIF POUR EXPOSER LES DIAMANTS.	SCHÄRFEN SIE ES IN EINEM WEICHEN UND ABRASIVEN MATERIAL, UM DIE DIAMANTEN FREIZULEGEN.	SHARPEN IT IN A SOFT AND ABRASIVE MATERIAL TO EXPOSE THE DIAMONDS.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	7	SE O DISCO É APROPRIADO AO MATERIAL E NÃO CORTA, AFIE-O COMO MENCIONADO ACIMA.	SI EL DISCO ES ADECUADO PARA EL MATERIAL Y NO CORTA, AFILARLO COMO SE MENCIONA ARRIBA.	SI LE DISQUE CONVIENT AU MATÉRIEL ET NE COUPE PAS, AFFÛTEZ-LE COMME MENTIONNÉ CI-DESSUS.	WENN DIE SCHEIBE FÜR DAS MATERIAL GEEIGNET IST UND NICHT SCHNEIDET, SCHARFEN SIE SIE, WIE OBEN ERWÄHNT.	IF THE DISC IS SUITABLE FOR THE MATERIAL AND DOES NOT CUT, SHARP IT AS STATED ABOVE.
SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	8	CORTAR POR DEBAIXO DO NÚCLEO	CORTAR DEBAJO DEL NÚCLEO	COUPER SOUS LE NOYAU	UNTER DEN KERN SCHNEIDEN	CUT UNDER THE CORE
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	8	REDUÇÕES ABRASIVAS DO NÚCLEO, MAIS RÁPIDO QUE O DO SEGMENTO. USE FLUXOS DE ÁGUA DURANTE O CORTE.	REDUCCIONES DE NÚCLEO ABRASIVO, MÁS RÁPIDO QUE EL SEGMENTO. UTILICE CORRIENTES DE AGUA AL CORTAR.	RÉDUCTION DES NOVAUX ABRASIFS. PLUS RAPIDES QUE LE SEGMENT. UTILISEZ DES ÉCOULEMENTS D'EAU LORS DE LA COUPE.	SCHLEIFKERNREDUZIERUNGEN, SCHNELLER ALS DAS SEGMENT. VERWENDEN SIE BEIM SCHNEIDEN WASSERSTRÖME.	ABRASIVE CORE REDUCTIONS. FASTER THAN THE SEGMENT USE WATER FLOWS WHEN CUTTING.
SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	9	ORIFÍCIO DO EIXO DESCENTRADO	ORIFICIO DEL EJE DESCENTRADO	TROU D'ARBRE DÉCENTRÉ	AUßERMITTIGES WELLENLOCH	OFF-CENTER SHAFT HOLE
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	9	ASSEGURE-SE QUE O DISCO ESTÁ MONTADO NO DIÂMETRO DO EIXO. APARAFUSE A HASTE DO EIXO COM UMA CHAVE, PARA ASSEGURAR QUE O DISCO ESTÁ SEGURO.	ASEGÚRESE DE QUE EL DISCO ESTÉ MONTADO EN EL DIÁMETRO DEL EJE. ATORNILLE EL EJE DEL EJE CON UNA LLAVE PARA ASEGURARSE DE QUE EL DISCO ESTÉ SEGURO.	ASSUREZ-VOUS QUE LE DISQUE EST MONTÉ SUR LE DIAMÈTRE DE L'ARBRE. VISSEZ L'ARBRE DE L'ARBRE AVEC UNE CLÉ POUR VOUS ASSURER QUE LE DISQUE EST BIEN FIXÉ.	STELLEN SIE SICHER, DASS DIE SCHEIBE AUF DEM WELLEN-DURCHMESSER MONTIERT IST. SCHRAUBEN SIE DIE WELLENSTANGE MIT EINEM SCHRAUBENSCHLÜSSEL FEST, UM SICHERZUSTELLEN, DASS DIE SCHEIBE SICHER IST.	MAKE SURE THAT THE DISC IS MOUNTED ON THE SHAFT DIAMETER. SCREW THE SHAFT WITH A WRENCH TO ENSURE THAT THE DISC IS SECURE.

SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	9	LIMPE AS AGULHAS E ASSEGURE-SE DE QUE NÃO ESTÃO GASTAS.	LIMPIA LAS AGUJAS Y ASEGÚRATE DE QUE NO ESTÉN GASTADAS.	NETTOYEZ LES AIGUILLES ET ASSUREZ-VOUS QU'ELLES NE SONT PAS USÉES.	REINIGEN SIE DIE NADELN UND STELLEN SIE SICHER, DASS SIE NICHT ABGENUTZT SIND.	CLEAN THE NEEDLES AND MAKE SURE THEY ARE NOT WORN.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	9	ASSEGURE-SE DE QUE O ORIFÍCIO DA CAVILHA SE DESLOCA POR CIMA DA CAVILHA CONDUTORA.	ASEGÚRESE DE QUE EL AGUJERO DEL PASADOR SE MUEVA SOBRE EL PASADOR CONDUCTOR.	ASSUREZ-VOUS QUE LETROU DE LA BROCHE SE DÉPLACE SUR LA BROCHE DU CONDUCTEUR.	STELLEN SIE SICHER, DASS SICH DAS STIFTLOCH ÜBER DEN LEITERSTIFT BEWEGT.	MAKE SURE THAT THE PIN HOLE MOVES OVER THE CONDUCTOR PIN.
SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	10	DISCO GASTO OU TORDO	DISCO DESGASTADO O TORDIDO	DISQUE USÉ OU TORDU	ABGENUTZTE ODER KRUMME SCHEIBE	WORN OR CROOKED DISK
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	10	INSTALE NOVOS SUPORTES OU HASTES NOVAS, COMO RECOMENDADO.	INSTALE NUEVOS SOPORTES O VARILLAS NUEVAS, SEGÚN LO RECOMENDADO.	INSTALLEZ DE NOUVEAUX SUPPORTS OU DE NOUVELLES TIGES, COMME RECOMMANDÉ.	INSTALLIEREN SIE WIE EMPFOHLEN NEUE HALTERUNGEN ODER NEUE STANGEN.	INSTALL NEW SUPPORTS OR NEW RODS, AS RECOMMENDED.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	10	AFINE O MOTOR DE ACORDO COM O MANUAL DO FABRICANTE.	AFINA EL MOTOR DE ACUERDO CON EL MANUAL DEL FABRICANTE.	RÉGLEZ LE MOTEUR CONFORMÉMENT AU MANUEL DU FABRICANT.	STELLEN SIE DEN MOTOR GEMÄSS DEM HANDBUCH DES HERSTELLERS EIN.	TUNE THE ENGINE ACCORDING TO THE MANUFACTURER'S MANUAL.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	10	SE O NÚCLEO ESTÁ GASTO OU O ORIFÍCIO DO EIXO ESTÁ DANIFICADO, NÃO A USE. CONTACTE O FABRICANTE.	SI EL NÚCLEO ESTÁ DESGASTADO O EL ORIFÍCIO DEL EJE ESTÁ DAÑADO, NO LO USE. PONGASE EN CONTACTO CON EL FABRICANTE.	SI LE NOYAU EST USÉ OU SI LE TROU DE L'ARBRE EST ENDOMMAGÉ, NE L'UTILISEZ PAS. CONTACTEZ LE FABRICANT.	WENN DER KERN ABGENUTZT ODER DAS WELLENLOCH BESCHÄDIGT IST, VERWENDEN SIE ES NICHT. WENDEN SIE SICH AN DEN HERSTELLER.	IF THE CORE IS WORN OR THE SHAFT HOLE IS DAMAGED, DO NOT USE IT. CONTACT THE MANUFACTURER.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	10	SUBSTITUA A HASTE GASTA OU O CASQUILHO DO EIXO.	REEMPLACE LA VARILLA DESGASTADA O EL CASQUILLO DEL EJE.	REMPLECEZ LA TIGE USÉE OU LA DOUILLE D'ARBRE.	ERSETZEN SIE DIE VERSCHLISSENE STANGE ODER DIE WELLENBUCHSE.	REPLACE THE WORN ROD OR THE SHAFT BUSH.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	10	ASSEGURE-SE DE QUE A CAVILHA ESTÁ FUNCIONANDO.	ASEGÚRESE DE QUE EL PASADOR ESTÉ FUNCIONANDO.	ASSUREZ-VOUS QUE LA BROCHE FONCTIONNE.	STELLEN SIE SICHER, DASS DER STIFT FUNKTIONIERT.	MAKE SURE THE PIN IS WORKING.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	10	APERTE O PARAFUSO DO EIXO.	APIRIETE EL TORNILLO DEL EJE.	SERREZ LA VIS D'AXE.	ZIEHEN SIE DIE ACHSSCHRAUBE FEST.	TIGHTEN THE AXLE SCREW.

POR FAVOR CONTACTE O DEPARTAMENTO DE SERVIÇO PÓS-VENDA OU O DISTRIBUIDOR LOCAL, CASO TENHA OUTRAS QUESTÕES.

COMUNIQUESE COM EL DEPARTAMENTO DE SERVIÇO POSTVENTA O CON EL DISTRIBUIDOR LOCAL SI TIENE OTRAS PREGUNTAS.

VEUILLEZ CONTACTER LE DÉPARTEMENT DU SERVICE APRÈS-VENTE OU LE DISTRIBUTEUR LOCAL SI VOUS AVEZ D'AUTRES QUESTIONS.

BITTE WENDEN SIE SICH AN DIE NACHVERKAUFABTEILUNG ODER DEN LOKALEN VERTRIEBSPARTNER, WENN SIE ANDERE FRAGEN HABEN.

PLEASE CONTACT THE AFTERSALES SERVICE DEPARTMENT OR LOCAL DISTRIBUTOR IF YOU HAVE OTHER QUESTIONS.

A

Nº	DESIGNAÇÃO	NOMBRE	NOM	NAMEN	NAME
01	PARAFUSO HEXAGONAL M 10X30	TORNILLO HEXAGONAL M 10X30	VIS HEXAGONALE M 10X30	SECHSKANTSCHRAUBE M 10X30	HEXAGON SCREW M 10X30
02	ANILHA 10	LAVADORA 10	RONDELLE 10	WASCHMASCHINE 10	WASHER 10
03	ANILHA DE MOLA 10	ANILLO MUELLE 10	BAGUE DE RESSORT 10	FEDERRING 10	SPRING RING 10
04	PARAFUSO HEXAGONAL M 10	TORNILLO HEXAGONAL M 10	VIS HEXAGONALE M 10	M 10 HEXAGONALE SCHRAUBE	M 10 HEXAGONAL SCREW
05	DEPÓSITO DE TANQUE DE ÁGUA	DEPÓSITO DE AGUA DEPÓSITO	RÉSERVOIR D'EAU	WASSERTANK TANK	WATER TANK TANK
06	DEPÓSITO DE ÁGUA	DEPÓSITO DE AGUA	RÉSERVOIR D'EAU	WASSERTANK	WATER TANK
07	ALAVANCA	PALANCA	LEVIER	HEBEL	LEVER
08	GANCHO	GANCHO	CROCHET	HAKEN	HOOK
09	COTOVELO	CODO	COUDE	ELLBGEN	ELBOW
10	"T"	"T"	"T"	"T"	"T"
11	PROTEÇÃO DA LÁMINA	PROTECCION DE HOJA	PROTECTION DE LA LAME	BLATTSCHUTZ	BLADE PROTECTION
12	PARAFUSO HEXAGONAL M 8	TORNILLO HEXAGONAL M 8	VIS HEXAGONALE M 8	M 8 HEXAGONALE SCHRAUBE	M 8 HEXAGONAL SCREW
13	ANILHA DE MOLA 8	ANILLO MUELLE 8	BAGUE DE RESSORT 8	FEDERRING 8	SPRING RING 8
14	ANILHA 8	ANILLO 8	BAGUE 8	RING 8	RING 8
15	PARAFUSO HEXAGONAL M8 X 25	TORNILLO HEXAGONAL M8 X 25	VIS HEXAGONALE M8 X 25	HEXAGONALE SCHRAUBE M8 X 25	HEXAGONAL SCREW M8 X 25
16	TAPETE DE BORRACHA	ALFOMBRA DE GOMA	TAPIS DE CAOUTCHOUC	GUMMIMATTE	RUBBER MAT
17	RODA DE TRÁS	RUEDA TRASERA	ROUE ARRIERE	HINTERRAD	REAR WHEEL
18	ASA	ALA	AILE	FLÜGEL	WING
19	BARRA DA ASA	BARRA ALA	BARRE D'AILE	WING BAR	WING BAR
20	FUXADOR	ARRANCADOR	PULLER	PULLER	PULLER
21	COMPONENTES DA BASE	COMPONENTES BASE	COMPONENTS DE BASE	BASISKOMPONENTEN	BASE COMPONENTS
22	PONTEIRO	PUNTERO	AIGUILLE	ZEIGER	POINTER
23	PORCA	NUJZ	ÉCROU	MUTTEX	NUT
24	PONTEIRO DA RODA	PUNTERO DE RUEDA	PONTEUR DE ROUE	RADPUNKT	WHEEL POINTER
25	ANILHA 12	ARANDELA 12	RONDELLE 12	SCHEIBE 12	WASHER 12
26	ANILHA DE MOLA	ANILLO ELÁSTICO	BAGUE DE RESSORT	FEDERRING	SPRING RING
27	PARAFUSO HEXAGONAL M12	TORNILLO HEXAGONAL M12	VIS HEXAGONALE M12	M12 HEXAGONALE SCHRAUBE	M12 HEXAGONAL SCREW
28	PORCA (MARIPOSA) M10	TUERCA (MARIPOSA) M10	ECROU (MARIPOSA) M10	MUTTER (MARIPOSA) M10	NUT (MARIPOSA) M10

32

B

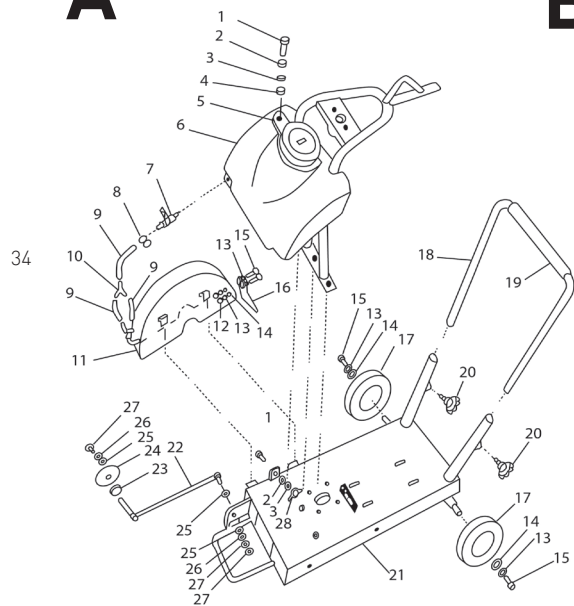
Nº	DESIGNAÇÃO	NOMBRE	NOM	NAMEN	NAME
01	ALAVANCA MANUAL	TORNILLO HEXAGONAL M 10X30	VIS HEXAGONALE M 10X30	SECHSKANTSCHRAUBE M 10X30	HEXAGON SCREW M 10X30
02	PARAFUSO HEXAGONAL M 10X30	LAVADORA 10	RONDELLE 10	WASCHMASCH 10	WASHER 10
03	ANILHA DE MOLA 10	ANILLO MUELLE 10	BAGUE DE RESSORT 10	FEDERRING 10	SPRING RING 10
04	ANILHA 10	TORNILLO HEXAGONAL M 10	VIS HEXAGONALE M 10	M 10 HEXAGONALE SCHRAUBE	M 10 HEXAGONAL SCREW
05	PARAFUSO HEXAGONAL M 8X25	DEPÓSITO DE AGUA DEPÓSITO	RÉSERVOIR D'EAU	WASSERTANK TANK	WATER TANK TANK
06	ANILHA DE MOLA 10	DEPÓSITO DE AGUA	RÉSERVOIR D'EAU	WASSERTANK	WATER TANK
07	ANILHA 8	PALANCA	LEVIER	HEBEL	LEVER
08	PARAFUSO M 8X12 DE CABEÇA EM ESTRELA	GANCHO	CROCHET	HAKEN	HOOK
09	SUPORTE	CODO	COUDE	ELLBGEN	ELBOW
10	CAVILHA DE MOLA 4X16	"T"	"T"	"T"	"T"
11	CAVILHA	PROTECCION DE HOJA	PROTECTION DE LA LAME	BLATTSCHUTZ	BLADE PROTECTION
12	MOLA	TORNILLO HEXAGONAL M 8	VIS HEXAGONALE M 8	M 8 HEXAGONALE SCHRAUBE	M 8 HEXAGONAL SCREW

13	PORCA EXTRAÍVEL	TORNILLO HEXAGONAL M8 X 25	VIS HEXAGONALE M8 X 25	HEXAGONALE SCHRAUBE M8 X 25	HEXAGONAL SCREW M8 X 25
14	GANCHO DE LEVANTAR	ALFOMBRA DE GOMA	TAPIS DE CAOUTCHOUC	GUMMIMATTE	RUBBER MAT
15	CHAVE INGLESA	RUEDA TRASERA	ROUE ARRIERE	HINTERRAD	REAR WHEEL
16	PUXADOR	ALA	AILE	FLÜGEL	WING
17	PARAFUSO DO CILINDRO	BARRA ALA	BARRE D'AILE	WING BAR	WING BAR
18	CONECTOR DO CILINDRO	ARRANCADOR	PULLER	PULLER	PULLER
19	PARAFUSO HEXAGONAL M 8X40	COMPONENTES BASE	COMPOSANTS DE BASE	BASISKOMPONENTEN	BASE COMPONENTS
20	PONTEIRO DO DISCO	PUNTERO	AIGUILLE	ZEIGER	POINTER
21	APARAFUSADOR DO DISCO	NUJEZ	ÉCROU	SCHRAUBE	NUT
22	PONTEIRO DA RODA	PUNTERO DE RUEDA	POINTEUR DE ROUE	RADPUNKT	WHEEL POINTER
23	MOLA 8 X 50	ARANDELA 12	RONDELLE 12	SCHEIBE 12	WASHER 12
24	RODA DIANTEIRA	ANILLO ELÁSTICO	BAGUE DE RESSORT	FEDERRING	SPRING RING

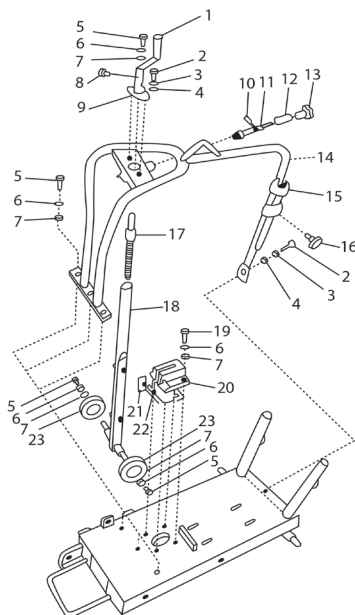
C

Nº	DESIGNAÇÃO	NOMBRE	NOM	NAMEN	NAME
01	MOTOR	TORNILLO HEXAGONAL M 10X30	VIS HEXAGONALE M 10X30	SECHSKANTSCHRAUBE M 10X30	HEXAGON SCREW M 10X30
02	CHAVE 5X45	LAVADORA 10	RONDELLE 10	WASCHMASCHINE 10	WASHER 10
03	ROLDANA PARA O MOTOR	ANILLO MUELLE 10	BAGUE DE RESSORT 10	FEDERRING 10	SPRING RING 10
04	ANILHA 8	TORNILLO HEXAGONAL M 10	VIS HEXAGONALE M 10	M 10 HEXAGONALE SCHRAUBE	M 10 HEXAGONAL SCREW
05	ANILHA DE MOLA 8	DEPÓSITO DE AGUA DEPÓSITO	RÉSERVOIR D'EAU	WASSERTANK TANK	WATER TANK TANK
06	PARAFUSO HEXAGONAL M 8X25	DEPÓSITO DE AGUA	RÉSERVOIR D'EAU	WASSERTANK	WATER TANK
07	PORCA HEXAGONAL M 8	PALANCA	LEVER	HEBEL	LEVER
08	ANILHA 8	GANCHO	CROCHET	HAKEN	HOOK
09	PARAFUSO HEXAGONAL M 8X40	CODO	COUDE	ELLBOKEN	ELBOW
10	PROTEÇÃO INTERNA	"T"	"T"	"T"	"T"
11	PROTEÇÃO DA CORREIA	PROTECCION DE HOJA	PROTECTION DE LA LAME	BLATTSCHUTZ	BLADE PROTECTION
12	ANILHA 10	TORNILLO HEXAGONAL M 8	VIS HEXAGONALE M 8	M 8 HEXAGONALE SCHRAUBE	M 8 HEXAGONAL SCREW
13	ANILHA DE MOLA 10	ANILLO MUELLE 8	BAGUE DE RESSORT 8	FEDERRING 8	SPRING RING 8
14	PARAFUSO HEXAGONAL M 10X30	ANILLO 8	BAGUE 8	RING 8	RING 8
15	CORREIA	TORNILLO HEXAGONAL M8 X 25	VIS HEXAGONALE M8 X 25	HEXAGONALE SCHRAUBE M8 X 25	HEXAGONAL SCREW M8 X 25
16	PARAFUSO HEXAGONAL M 12X25	ALFOMBRA DE GOMA	TAPIS DE CAOUTCHOUC	GUMMIMATTE	RUBBER MAT
17	ANILHA DE MOLA 12	RUEDA TRASERA	ROUE ARRIERE	HINTERRAD	REAR WHEEL
18	ANILHA 12	ALA	AILE	FLÜGEL	WING
19	EIXO	BARRA ALA	BARRE D'AILE	WING BAR	WING BAR
20	SUPORTE	ARRANCADOR	PULLER	PULLER	PULLER
21	CHAVE 8X35	COMPONENTES BASE	COMPOSANTS DE BASE	BASISKOMPONENTEN	BASE COMPONENTS
22	EIXO PRINCIPAL	PUNTERO	AIGUILLE	ZEIGER	POINTER
23	REBORDO DA LÁMINA	NUJEZ	ÉCROU	SPITZ DU SCHNEIDER	NUT
24	LÁMINA	PUNTERO DE RUEDA	POINTEUR DE ROUE	RADPUNKT	WHEEL POINTER
25	PORCA	ARANDELA 12	RONDELLE 12	SCHEIBE 12	WASHER 12
26	ANILHA 12	ANILLO ELÁSTICO	BAGUE DE RESSORT	FEDERRING	SPRING RING
27	PARAFUSO HEXAGONAL M 12X45	TORNILLO HEXAGONAL M12	VIS HEXAGONALE M12	M12 HEXAGONALE SCHRAUBE	M12 HEXAGONAL SCREW

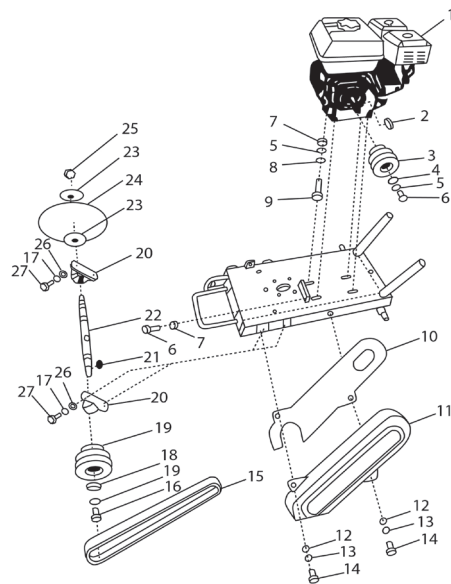
A



B



C



AS CAPACIDADES, POTÊNCIAS E MEDIDAS PODERÃO TER UMA VARIAÇÃO DE 10%.

RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAÇÃO DAS INFORMAÇÕES DESCRITAS E AS ESPECIFICAÇÕES SEM AVISO PRÉVIO.

TODAS AS MEDIDAS EM MILÍMETROS (MM).

IMPRESSÃO 2021

A REPRODUÇÃO INTEGRAL OU PARCIAL DESTE CATÁLOGO NÃO É PERMITIDA.

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS

COPYRIGHT © 2021

CAPACIDADES, POTENCIA Y MEDIDAS PUE-DEN TENER UNA VARIACIÓN DE 10%.

SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LA INFORMACIÓN DESCRITA Y LAS ESPECIFICACIONES SIN PREVIO AVISO.

TODAS LAS MEDIDAS EN MILÍMETROS (MM).

IMPRESO EN 2021

LA COPIA INTEGRAL O PARCIAL DESTE CATALOGO NO ES PERMITIDA.

RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS

COPYRIGHT © 2021

LES CAPACITÉS, PUISSANCES ET LES MESURES PEUVENT AVOIR UNE VARIATION DE 10%.

S'IL SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES INFORMATIONS DÉCRITES AINSI QUE LES SPÉCIFICATIONS SANS PRÉAVIS.

TOUTES LES MESURES SONT EN MILLIMÈTRE (MM).

IMPRIMÉ EN 2021

LA REPRODUCTION TOTALE OU PARTIELLE DE CE CATALOGUE N'EST PAS AUTORISÉE.

TOUS LES DROITS RÉSERVÉS

COPYRIGHT © 2021

TRAGFÄHIGKEIT, LEISTUNG UND MESSWERTEN KÖNNEN BIS 10% SCHWANKEN

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, DIE BESCHRIEBENEN INFORMATIONEN und SPEZIFIKATIONEN OHNE ANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN.

ALLE MESSEWERTEN IN MILLIMETER (mm).

GEDRUCKT IN 2021

DIE INTEGRAL ODER PARCIAL KOPIE VON DIESEN KATALOG IST NICHT ERLAUBT.

ALLE RECHTE VORBEHALTEN

COPYRIGHT © 2021

CAPACITIES, POWER AND MEASURES MAY HAVE A VARIATION OF 10%.

RESERVED THE RIGHT TO MODIFY THE INFORMATION DESCRIBED AND SPECIFICATIONS WITHOUT NOTICE.

ALL MEASUREMENTS IN MILLIMETERS (MM).

PRINTED IN 2021

THE INTEGRAL OR PARCIAL COPY OF THIS CATALOG IS NOT ALLOWED.

ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © 2021

**SIRL, SIRL GROUP
SIMÕES E RODRIGUES, S.A.**
ZONA INDUSTRIAL DE PENELA, LT 9
3230-347 PENELA PORTUGAL

T +351 239 560 190
T +351 919 677 588
F +351 239 560 199

geral@sirl.pt

GPS: N 40° 01' 06.45"
N 08° 22' 18.63"

www.sirl.pt

**COMPETE
2020**

**PORTUGAL
2020**



UNIÃO EUROPEIA

Fundo Europeu
de Desenvolvimento Regional